

Anmaypa i
anjaypa anichpik
anmatyi.

Nuntajiyi.

Leo y escribo
en mi lengua.

Popoluca.



Anniyi: _____

Xutyutiganjom iñiyi: _____

Wityutiganjom iñiyi: _____



DIRECTORIO

Mtro. Aurelio Nuño Mayer
Secretario de Educación Pública

Lic. Héctor Mauricio López Velázquez
Director General del INEA

Créditos a la presente edición

Coordinación general
Celia del Socorro Solís Sánchez

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga
Margarita de la Cruz Hernández

Autoría
Guillermina Duarte Hernández
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación para la población hablante
en lengua indígena
Dionicia Márquez Pascual
Crescencia Cruz Pascual

Asesoría académica
Eric Job Torrescano Valle

Revisión técnica
Maribel Eloisa Morales Hidalgo

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Laura de la Torre Rodríguez
Alicia Naves Merlín
Samantha Sainz Alvarez

Diseño
Ricardo Figueroa Cisneros

Diagramación
Ricardo Figueroa Cisneros
Silvia Platas Garibo
Norma García Manzano

Ilustración de portada
Ricardo Figueroa Cisneros

Ilustración de interiores
Ricardo Figueroa Cisneros
Ernesto Arce Ortega
Stephania Hawley Suárez
Claudia Esmeralda Ríos Rodríguez
Nora Millán Jaramillo
Irvin Richard Zela Vázquez
Ricardo Pérez Rovira
Alejandro Villalobos González
Vanessa Hernández Gusmão
Juan Jesús Sánchez Muñoz
Ismael David Nieto Vital

Fotografía
Pedro Hiriart y Valencia
Lizeth Arauz Velasco
Greta Sánchez Muñoz

Leo y escribo en mi lengua. Popoluca. MIBES 3. Libro del adulto. D. R. 2016 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, Ciudad de México, C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Leo y escribo en mi lengua*. Popoluca. MIBES 3. Libro del adulto: En trámite

Impreso en México

Tyityam impat'pa yim

layjom

Nawiñkejtaaji' 4

Tyiam inwatpa' iga iniktsiyiñ immay i iñjay 6

Antumianmatyi



11

Ankejo'oyi 1 12

Ankejo'oyi 2 30

Ankejo'oyi 3 47

Anwiixpikpa tyiam ankuyujka' 64

Antumianmatyi



72

Ankejo'oyi 1 74

Ankejo'oyi 2 98

Ankejo'oyi 3 117

Anwiixpikpa tyiam ankuyujka' 137

Tootikipinpa' ap jutsan minjagoyñe iniktsiy 141


Nawiñkejtaaji'

Je'm *libro* minkejatyapap mijixkimne' jesik nawatta, yim impatpa tum tum jaayiyaj i yoxakuyyaj mi yoxpatpabik i ipimichiiba je'm iñmayooyi' i iñjayooyi'.

Miyoxpatpatyim yip jaayiyaj iga wiaiñ iniktsiy jobitytyim i jempiktyim inkuampa tyiam mityogoy'ap, iñixpikpatyim tum tum jixiyaj je'm jaayiyaj iñmaypabik, impikpa wibik ankejo'oyi iga iñwitsakpa jempik iñjaykampa iñmatyimi, jempiktyim mojpa iñkujis je'm anmatyi iñjiypabik i iñpikpabik.

Je'm *libro* iñaity wisna'antumianmatyiyaj. Tum tum antumianmatyi iñaity tukuten ankejo'oyiyaj i yipyaj wisnawekneyaj; tum weki mayooyi'; yimum juty inikjiypa je'm mayooyi' tooto' anmatyi nuntajiyi, i je'm wisnaweki jayooyi', juty iniktsiypaininik je'm jayooyi', iñjaykampaininik yip pem jaayiyaj.





Iga miyoxpadyiñ iniitypatyim je'm
Libro ankuyujkapa'ap anmay, jeyuku
mannimaytyampa iga tum tum jaama' naityi
inkiyuku, iga iniity jayan jaayiyaj, i inwatpa
je'm xuxutyooxakuyyaj jempik inkejpa yip
libro. Iñaityitim tum Antuma' anmatyi juty
wiap iñamkoñwiy tungak anmatyiyaj dyapik
inkutiyiypa inmay.

¡Dyakeman tsuyi iga takuyujpa!

Tyiam inwatpa' iga iniktsiyiñ immay i iñjay

Yiptam tyiam inwatpa' iga iniktsiyiñ immay i iñjay impatpa libroanjom; jeyaj miñiyiyaypa tyiam inwatpa je'm yoxakuyanjom jempiktyim miñiyiyap tyityam iniity je'm mijpik yoxakuy.

Mayooyi'



Jutytyam mijiypa. Yip jaykamooyi' miñimaypa iga iñwiamkoñwiyiñ je'm kuwiñyaj u jaayiyaj i ininmatpatyim juchix nasuntap je'm mayooyi' u jayooyi' jaayi'.



Wiñtyiapa'ap mayooyi'. Yip jaykamooyi' mityippa' iga inkujixiñ u inwiñjodonaiñ tyiam iniitypa je'm anmatyi wiñkejpa'ap jesik amkoñwiytyap je'm tumjaka jaayi' i mayooyi'.



Jaayi' mayooyi'. Yip jaykamooyi' miñimaypa iga inmayiñ je'm jaayi' mayooyi' iñtyumpiy iñjiximi. Iñjamneba iga dya inmaypa tunkiy je'm jaayi'; iga wiaiñ inkujispa je'm anmatyi, inwakpa u inmaaypa watykiy je'm mayooyiyaj.



Kutiyyoyi' jaayi'. Tum jaykamooyi' mityippa inkujixiñ i iñxpigiñ je'm jixiyaj inmayñewippik.



Tyityam iniity jaayi'. Yimum iñxpikpa tyiam iniity jaayi' i ityumpiy iayanjoom.

Mayooyi' piimi' anmatyi

Piimi' mayooyi' tumjaka' anmatyi

- Ankejtab jutypik maytyap tumjaka anmatyi iga wia'iñ iñjiy, piimianjiyiñ i inwimayiñ juty tsukumpa i kuyajpa tun anmatyi.
- Ankejtab yooxakuy mayooyi' iga inwikutiyyiñ iga je'm yagatsanmatyi iniitypa watyi ixpigoyi siga immaypa jutypiktyimkej.

Piimi'mayooyi'anmatyi jaayi'

- Wagaytyap jempik kuyujpa iga opimi wan'iñ imaay je'm jaayi'.
- Iñmadyiñ tyiam nimtooba iwatpa'ap yip jaayi'.
- Maykimi piimi' iñmayooyi' i ankejaytyami ityumpiyyaj.
- Ankejtab yooxakuyyaj iga inkujixiñ je'm mayooyi' iga inwiamkoñwiyiñ: je'm jiiyi', matonoyi', wianjiyiñ je'm jaayi' mayooyi' iñmayñewib i wiaptyim iñjixi' anchioytyam iga iñwimayiñ.





Yip yooxakuyanjom impatpa yip jaykamooyi' miñimaypa juchix impikpa je'm *Libro* ankuyujkapa'ap anmay iga iñmaypa tum mayooyi'.

Jayooyi'



Jutytyam mijiypa. Yip jaykamooyi' miñimaypa jutypik iñwiampa je'm kuwiñyaj u jaayiyaj, i minmatpa jutytyam wi tankukom yikspik jayooyi'.



Tyityam iniity jaayi'. Yimum iñixpikpa jutentobooyi' iniity je'm jaayi' i jutypigam wekpa iayanjom.



Miñpabik jayooyi'. Yip jaykamooyi' mityippa iga miñimiñ i'am iñjayñigaypa, tyiam iññimaypa, jutypik iññimaypa i jutypik ininkejpa je'm jaayi' jutypigam mich nimpa iñanmaj je'm jaayianjom.



Jayooyi' jaayi'. Yip jaykamooyi' miñimaypa jutytyam inikkampa je'm watnasoooyi' u iñjaykunukpa tyiam wiñtyi miñimne' i inxunpa iñjaykunukpa je'm jaayianjom.



Iwitsagooyi' i kiipin'oyi jaayi'. Je'm jaykamooyi' mikujistigiypa iga jesik yajum iñjay iñamkoñwiyiñ siga nimpa tyiam mich miñimtoba, kiipin i iwitsaki' je'm jayooyi' jaayñewib, siga jexam ityogoyap.

Ankujispa tananmatyimi

Jaayi' mayooyi' i xpiigoyi' tyityam iniity tannuntaanmatyi

Iñmaytyampa tum mayooyi' iga je'm kuyujki'iwiniñ ikunugiñ je'm jixi tyityam iniity tannuntaanmatyi.

Kutiyyoyi' tyityam iniity tannuntaanmatyi

- Miwiñkejatyap tum tum yooxakuy juty je'm kuyujki'iwiniñ ipikpa jempik iniity tannuntaanmatyi.
- Imaypa kujitsedooyi' anmatyi nimpap "Jampakne'i iga...", i iñamkoywiypa iga je'm iñyoxakanewibam inikkapsa je'm iñiyiypa'ap jempik iniity tannuntaanmatyi.

Minkejatyap je'm anmatyi tungak jaiyijaj

Yoxakuyyaj, iga inwadyiñ tyiam iniktsiy jempik iniity tannuntaanmatyi i juts inmadayoyi'.





Antumianmatyi

1



Aktsiytyatopa'ap

Yip antumianmatyijom je'm
traytyi'piixiñ i tsampiixiñ:

- Wiامي' je'm tum tum jaka jaayi'
iga inkujjiswa tyiam impatpa je'm
jayijom.
- lamkoñwiypa je'm yoxakuy i je'm
jaayi' wiñtyipik ijixi.
- Mojpa imay piimi je'm anmatyi.
- lamkoñwiypa juchix i jutytyam
piktap je'm jaayiyaj.
- Inwatpa je'm jaykamooyi': juutsam
jaykunuknita, ijayooyi' i iwitsagooyi'
jesik jaytyogoyñimpa.
- lamkoñwiypa jутten jempik iniity
tannuntaanmatyi je'm jaykamooyi'.

Ankejo'oyi 1

Aktsiytyatopa'ap:

- lamkoñwiypa kun je'm kuwiñyaj je'm watyi jixiyaj **najiyooyi'**.
- Imapa piimi' je'm jaayi' inwijiykipspa je'm anmatyiyaj.
- Ijaykampa tum **jiymiichi'**.
- Ikiipinpa i witsaki' je'm **jiymiichi'**, kuixi iga inwijaykunugiñ je'm anmatyi.
- lamkoñwiypa je'm ikwiñkejpa'ap je'm *vocales*: yokotampik i yagatstampik iga iñixpigiñ juts je'm ijayooyi'.



Wiami je'm kuwiñ i anmati je'm akuagoyiyaj kun iñtyiwitam i je'm akkuyujki'iwĩ.



¿Jutypik iñiyi yip jaayi'?

¿Tyiga piktap?

¿Jutytyam iñixñe yip jaayi'?



**Wiami je'm kuwiñyaj i anmati je'm akuagoyiyaj
kun iñtyiwitam i je'm akkuyujki'iwĩñ.**



Antumayajiñ tsiytyam ijatunyaj

Akjodon'ayajtap
ityumpiyyaj tsixtyam
ijatunyaj iga je'm
kuyujkuytik wiñtyipik
Cándido Donato Padua
antumayajiñ je'm *domingo*
3 marzo yippik amtyiy,
iga akjodonayajtap
iga kukagaytyap je'm
tsixtyamy ijatunyaj i
anjagoyi', minjoktamtap
iga miñiktamiñ.





¿Tyi ininjam nimtoba yip tum tum jixiyaj najiyoooyi'?

Maayi ityumpiy yip tukuten najiyoooyi'.

¿Tyi iñjom kutiyiy jesik immay je'm najiyoooyi'?



Jitnuki jutytyam nikpa yipyaj najiyoooyiyaj.

Akjodonatap iga
antumawatyajtap tsixtyam
ijatunyaj je'm tumpik
amtyiy kuyujyajpabik ixiyaj.

Mastik

Odoy akkataiñ
kuyyanjuj yim.

Tsoyiyoykuytyik

Yiptyim *martes* jupyajtap
tsixtyam 4 iamtyiypik
iga odoy ikmimneyajjiñ
influenza.

Kuyyanjuj

Kuyujkuytik
wiñtyipik

Maytyap aña
wottapabik.

Je'm misaj wattap
tum tum jaama'
a las 8 tsuytyim.

Añwatkuytikmi'



Jidayi ikukim je'm wiputnewibik najiyooyi' jupigam miwagayñita.

Mich mityogoyap...	Je'm najiyooyi' yiksaneb itsiy
Inikjodonayajpa juchix antumayajpa tantiwita tomipik ityyaj.	<p>a) Yiptyim <i>sábado</i> nawattap je'm tantiwita antumaji' tomipik ityyaj a laj 12:00 tantiwi María ityikkim.</p> <p>ch) Nawattap je'm antumaji' di tantiwita tomipik ityyaj.</p>
Immaypa kaxtyanañi'.	<p>a) Maytyap kaxtyanañi'.</p> <p>ch) Maytyap kaxtyanañi' tantiwi Pedro ityikkim, tsuytyim a laj 6, lunespi kukeja.</p>
Inikjodonayajpa iga anaytyap tum jommaykuymaayi'.	<p>a) Yim anaytyap tum jommaykuymaayi'.</p> <p>ch) Je'm <i>jueves</i> 16 mayo ijaama' anaytyap tum jommaykuymaayi' jemik maymayoykuytyikmi' tyomi' tsiypa ju tipmayñimpa.</p>
Tum yoxpadoypap iga chiktap mañmok.	<p>a) Atogoyap tum traytyipiixiñ iga a yoxpadyiñ.</p> <p>ch) Atogoyap tum piixiñ iga ayoxpadyiñ anchik mañmok, ijodonatoba akuaki Miguel Hernández.</p>



Jidayi ikukim je'm wiputnewibik.

1. Tum najiyoooyi' yiks:
 - a) Yagats
 - ch) Ñoko'
2. Tum najiyoooyi' akkamtap:
 - a) Juty ityumpiy iamyajpa
 - ch) Juty dya ityumpiy iamyajpa
3. Tum najiyoooyi' piktap iga:
 - a) Akjodonoyñimpa, maymayoyñimpa u jiypudoyñimpa
 - ch) Jaayi tum anmatyi
4. Tum najiyoooyi' inmatpa:
 - a) Tyiam tum piixiñ iwattoba
 - ch) Tyi, juty i juchix naspa iduntyi

Jampakne'i iga...

Je'm **najiyoooyiyaj** piktap iga akjodonoyñimpa, maytyap tyityimkej, ankejtap tumyoxakuy u jiypudoyñimpa iga naspa iduntyi u iga odoj jodonataiñ, dya tanka' i wiap tankutiyiy jobitytyim. Yipyaj akkamyajtap jutyim keyajpa i iamyajpa ityumpiyaj.



Mayooyi' piimi' anmatyi

Maayi piimi' je'm jaayi' i iñjamaktsiypa je'm jiiyi wi pudyiñ.

Wiñtyi mannimaytyampa iga iñmaayiñ je'm mayooyi' inkutyum iñjiximi i, ininmatpa tyiam iñjamaktsiy.



Winatiwi

Jesik dyaty i jampa iñanmaj
namaymayaji i'am iñtyoypa, nimayi
iga ity je'm maymayaji, i jesik
ipatpa: **iixpikpa je'm toyooyi.**

Iwatpa'ap: Celia Méndez Guillermo
Ikakpa'ap anmatyi: Dionicia Márquez Pascual

Anmati.

¿Juptam tankayaj impat jesik immay je'm mayooyi'?

¿Tyi anmatyiyaj dya wia' inikjiy? ¿Tyiga?

¿Juts minikutin je'm jaayi'?

Iñjodon'am iga...

Wiñtyi jesik tsukumpa je'm mayooyi' piimi'anmatyi, wi iga ñkutiyiypa tyiam nimtoba je'm iwatpa'ap, iga je'm anmatyi nukyajiñ piimi i witampik ijixkimyajiñ jemyaj kuyujki'wiñ.



Maayi je'm jaayi' "Je'm xiktyiñ i je'm jajtsuk", ñlibro ankuyujkapa'ap anmay, i nawitsaktaji iga immaypa piimi'.



Nayoxpattaji kun yipyaj jixiyaj iga wiaiñ immaykips inmayooyi.

- Maayi je'm jaayi' ñjiximi i amkoñwiyi tyi nimtoba.
- Wi kumaton'i je'm jiiyi anmatyi.
- Tine'i uxor jexik ñixpa tum xutyujaayi', tum tiimi', tukuten tiimi' i mijpik jaayi.
- Akwijiiyi jemyaj anmatyiyaj akuagoypap, jesik yimtyim michiypa i jesik dyaoypa ñam.
- Naityi ñjixianjoom je'm jaayi' ñiyyi, iayjom juty itypa i ije' iwatpa'ap i ikukakpa'ap. Yip anmatyi wi iga mojiñ immay wiñtyi inmayooyi'.





Wiami je'm kuwiñyaj i maayi je'm muruji.

¿Jup je'm oojo'
maytyapa'ap i dyapik tsowiy?
Je'm oojo' imaypap ansaki'.



¿Jutypik iñiyi yip jaayi'?
¿Juchix piktap yip jaayi'?
¿Iñixpikpa tum? Anmati'.



Maayi je'm jaayi' i kutson'i je'm akuagoyiyaj.

Tum kachtyi' pñxiñ
ikkuakpa tum kuxujpñxiñ:
¿Jutypik mixiiba? I je'm
kuxujpñxiñ ikutsonpa: ¡Jux
miixixoypam!



- ¿Tyi mejkuy je'm jiymiichi'?
- ¿Tyi anmattap je'm jiymiichijom?
- ¿Ityam putyajpa je'm jiymiichianjom?
- ¿Tyi je' ichikmaywatpa?



**Maayi je'm jaayi' i jidayi ikukim je'm
ikwiñkejpa'ap je'm jiymiichi'.**

Jiymiichi': Je' tum tsobiy jiiyi u wiñik anmatyi
ñokopik iniitywib miichi anmatyiyaj wiapappik
ichikxigoy. Ikotkumpa piixiñyaj i tyityam
nasnewibigam chikxigoyyajpa. Yip piktap iga
ichikmaymaywatpa tan tiwitam.

Iga tanwatpa tum jiymiichi' witanjodon'ane jutsanep
iñik i tyi nimtoba je'm anmatyi, iga jesik anmattap
ichikxigiñ je'm tan tiwitam.

**Akkami' je'm anmatyi ityogoyaypa'ap juty
janne je'm jityi.**

Tum jiymiichi' je' tum wiñik anmatyi _____,
iniity tum miichi anmatyi _____ wiapappik
_____.

Tum jiymiichi' iniity _____ I nasnewibigam
_____.

Tum jiymiichi' piktap iga _____.



Anmati' kun iñtyiwitam.

¿Juptam jiymiichi' iñjodontam? Anmattam jутten.

**Kupin'i je'm jiymiichi' pïimipik inkusuniywib
i akkapssi' je'm *cuadro* kun jempigam
miwagaytyap.**

¿Ityam putyajpa yim?	
¿Juty nasnewibigam chikxigoypa?	
¿Tyityam nimyajpa jempam putyajpa?	
¿Jup annaka tsikxigoypa je'm jiymiichi'?	



- Iniidyĩn ityam jiykimyajtap.
- Inmadyĩn juty I juchix tsukumne' je'm watwadoyi.
- Ityumpiy iam jiykimyajtap nimiĩn tyiam iktsiyñe iĩnmyaj.
- Iniidyĩn ityumpiy agixpigoypa'ap ijaykunukwib kun je'm pimiyyoyi jaayi'.

Ankujispa tananmatyimi

Maayi yip jaayi' i wiami je'm anmatyiyaj piimi' yiktampik.

Wiñik **jaama'**, Xutyu' **Chinkoom** nay, tum tsixi' kun je'm I ty**oo**to I xakki' ku kiim.

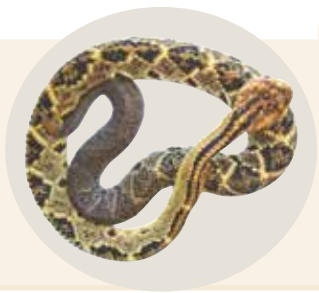
Jesik **mijjaa**, moj i ninmat animatyaj, je'm jonyaj, kuyanju. Moj **tsoyiyooyi'**, i mojtyim i ni jiy majjiywiñ, tuj I **oomi'**, sawa' I **oomi'**, chanij I tan jatun itywib sinyukmi'. Nuk tum **jaama** tum **paanij**, moj i ñima'y iga' dya wi tyi si' i wat.



- ¿Tyiga jextyim tanamyaj je'm anmatyiyaj piimi' yiktampik?
- ¿Tyiga kakne' ijixi' je'm anmatyiyaj jempik iniity **aa**, **oo** i iniitywib **a**, **o**?



Jaykami je'm kuwiñ ikukim tyiam iñiyi.



Wati tum yagatsanmatyi kun tum tum yip anmatyiyaj.

1. Tsuñi'

2. Jajtsuk

3. Kotsik

4. Jaama'

5. Tsiixi'

6. Piixiñ

Maayi je'm jaayi' i kuwoyjitseti je'm anmatyiyaj impatpa'ap kun wistenpik *vocales*.

Kooya' put ijosjoom I nik jooyi. Niktyim wiki'.
Jesik kusum wiki', seetum ijosjoom. Jesigam
iñimaypa ijos:

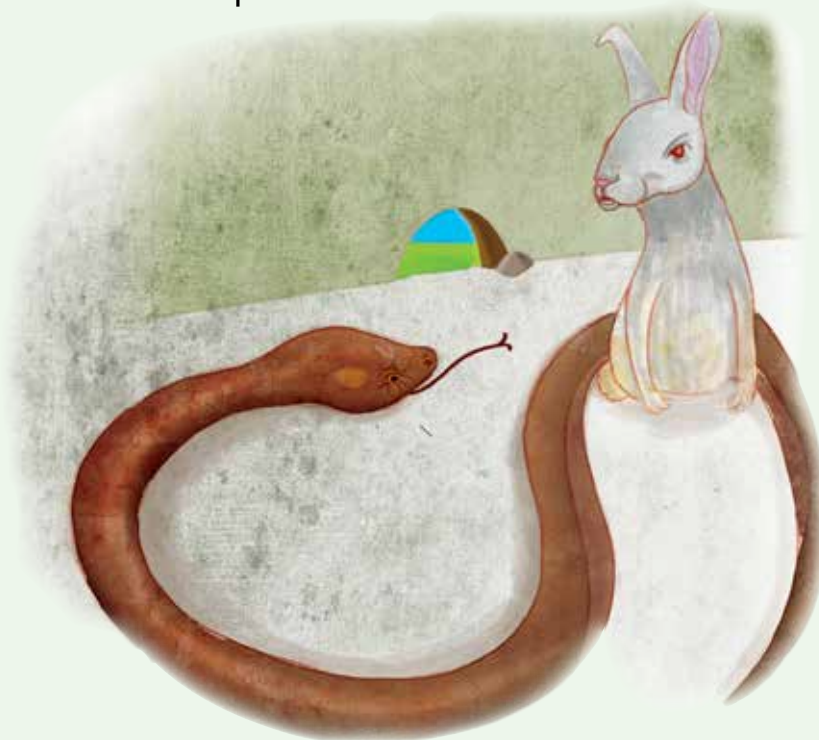
—ixutsoy!, wibik manjos.

Jesik dya jiypa je'm jos. Eybiktyim jiypa kooya'
idiuschiiba, nimpa:

—ixutsoy!, manjos.

Jesigam jiypa tsañ nimpa:

—ixutsoy!



Maayi yip anmatyiyaj i witsaki je'm dyapik
wiputniwib ijaykamnita.

Ikxi'

Jesik

Tsiixi'

Piixiñ

Anjagoyi'

Tiganjuj

Winatiwi



Ankejo'oyi 2

Aktsiytyatopa'ap:

- Maayi anmatyiyaj iga iñixpigiñ tyije' je'm **taachianmatyi**.
- Amkoñwiy tyityam **taachianmatyiyaj** wiab inwat.
- Maayi piimi je'm anmatyiyaj nimiinik kun ipimiyoyi i jupigam mi jixianchiñeta.
- Jaykami tum **taachianmatyi**.
- Kipini' i witsaki kapsneiñ jem **taachianmatyiyaj**.
- Amkoñwiyi jutypik wiaptyim inwat tum **taachianmatyi** i jempik ikwiñkejpa'ap.



Wiami je'm kuwiñyaj i anmati je'm akuagoyiyaj
kun iñtyiwitam i je'm akkuyujki'iwĩñ.



¿Jutypik iñiyi yip jaayi' ipikpa'ap inisi' je'm yoomo'?

¿Tyiga piktap?

¿Jutytyam oypa iñix?



Maayi je'm anmatyi yiktampik.

Taachianmatyi 1

Kuyujkiwi'iwiñ iyoxaoykoy

- Jayoykuy piimikinoypa'ap
- Jayoykuy
- Aktogoyoykuy
- Kinoykuy
- **Totjaykuy**
- Anwisoykuy



Taachianmatyi 2

Sinaoykoy

- Globoj
- Wikkuy
- Koñkoyyaj
- Wikkuycheesyaj
- Añanmonkoyaj
- **Jipkujichayoykoyaj**
- Refrescojyaj



Taachianmatyi 3

Verduraj

- 1 kg chiipiñ
- 1 kg cebollaj
- 3 kuypaasun
- **Tum kg de papaj**
- ½ kg tsus ñiiwi
- ¼ kg mañpaasun
- 5 zanahoriaj
- 1 romanitaj



**Anmati kun iñtyiwitam i je'm akkuyujoyki'iwĩn
je'm akuagoyiyaj ikutson'oyi.**

¿Tyi akjodonoypa je'm taachianmatyi 2?

¿Tyi wiaptyim impat je'm taachianmatyi 1?

¿Tyi sip mejkuy je'm taachianmattyi 3?



**Maayi je'm taachianmatyi iñiyiyaj i jaykami
juchix piktap tum tum yipyay.**

Kuyujki'iwĩn iyoxaoykoy
taachianmatyi

Tumiñantumkuy
taachianmatyi

Wikkuychoy
taachianmatyi

Juyjuyoyi
taachianmatyi

Niyi
taachianmatyi

Je'm akkuyujuyki'iwĩn iwakpa iga jaykamtaiñ tyiam
yoxakatap.

Marcos ijodonatoba ityam ityumyaj tumiñ jesik
antumanim.

Guadalupe dya ikujamaytyoba ityumpiy jempik ijuypa
maymayoykuytikmi.

Juana ijodonam tyityam ininikpa iwikkuy, ijaykamtoba
tyityamam ininikpa.

Jitnuki tum tum yipyaj tyikej u tyityinkej kun
je'm taachianmatyi iktsiypap.

Nunoykoy

Tekxe'

Woñmichkuy

Ujuyaj

Nokkoyaj

Tsa'potyi

Cebollaj

Carritoj

Ñiiwijaj

Pelotajyaj

Puysuyi'

Gravaj

Alambrej

Yotiyaj

Koxiyaj

Blusaj

Valeroj

Waty *block*

**Taachianmatyi tsatik
wattapappik**

**Puktuku
itaachianmatyi**

**Michkuy
itaachianmatyi**



Akkamayi tum N jesik je'm yagatsanmatyi numa' i jesik migoyi M.

Yagatsanmatyi	N	M
Je'm jaykamoyi yim jexik itypa.		
Je'm jaykamoyi numaj piktap iga jaykamtap niyiyaj.		
Je'm jaykamoyi je' imaybaininik tyityinkej tayoxpatpa tanwitsak.		
Je'm jaykamoyi kenam imaybaininik yoxakuyyaj tanwatpabik.		

Jampakne'i iga...

Je'm taachianmatyiyaj kenam tum nantsan antachi' iniitypap pixiñ niyiyaj, tyityinkej u wikkuychoy, wintyi jayñimpa yukmi i okmim ñaxwiñ. Piktap iga kuammechoypa i ikipinba je'm akjodonoyiyaj i ta yoxpatpa tan witsak tanyoxakuy.

Mayooyi' piimi' anmatyi

Maayi je'm jixiyaj jutypigam miwagaytyap.

Witsakiininik:

- a) Juyi' jemyaj totjaka tigiyooykoy.
- ch) Taam, iga iñjodona'iñ .

Chokoy anmatyi:

- e) Taam, iga iñjodona'iñ.
- i) Juyi' jemyaj totjaka tigiyooykoy.

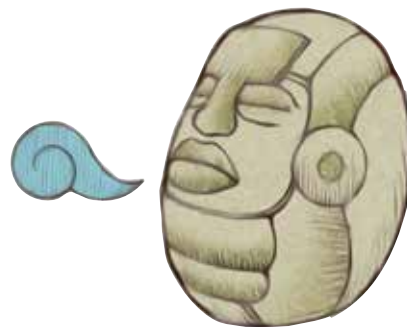
¿Tyi iñiytyoba je'm jixi a kun je'm i?

¿Siga immaypa jemyaj wiñtyi jixiyaj jempiktyim,
iniityajpatyim tumtyi jixi?

¿Tyiga tanakjiypa jutypigam tanmaypa je'm jaayi'?

Iñjodo'nam iga...

Yip pem anmatyi ikejkaba je'm chokoy u piimi
jiiyi anmatyi u maayi tum jayi, iga jempik wiayajpa
iñimyaj je'm i jixiyaj u tyiam nimtoba je'm iwatpa'ap.
Je'm jiyi u jutypigam mijiypa wiap nankejta jemyaj
kuyujki'iwini iam iyoxpatyajpa,
jutykej u mayoyiyaj jutypigam
nimpa je'm pekka anmatyi.



Piimi' maayi yip jaayi'.

Mannimaytyampa iga wiñtyi iñmayiñ je'm mayooyi iñjiximi iga inkupigiñ je'm jaayi'.

Confucio nim:

"Nimi tyi iñjodon. Dya ininjampa iñxpik jempik dya iñjodon, jeam je'm nuntaiñjodonpik."

"Jesik impatpa iam wi ianma, mich inwatpa tyiam wiap miidyin yukmi. Iñxpikpa iam dya wianma nakuaktaji siga iniityim je'm dyapik wibik jixi."

"Jexik iñjiyaypa iñwinatiwi iñwatpa tyiam iñjiykunukpa."



Eybik maayi je'm jaayi jutypigam miñiyiityap.

Tumpikjixi: jutypik iñtyippa.

Wisnajixi:

- Tumpikjixi jutypigam piimi mijiypa.
- Wisnajixi jutypik iñtyiippa.

Tukuna jixi: jutypigam iñtyippa.

Ankujispa anmayooyi'

Anmati:

¿Tyi ijixiyaj je'm watpa'ap wia iññim?

¿Wia iññim je'm wiñtyi jixiyaj jaayijom?



Maayi je'm jaayi' "Je'm tyuuki i je'm nuupu", iñ *Libro* ankuyujkapa'ap anmay, I nawitsaktaji iga pñimi' immaypa.



Amkoñwiyi yipyaj jixiyaj iga
immayiñ iñmayooyi:

- Maayi je'm jaayi iñjiximi u ixpiki tyi nimtoba.
- Wikumatoniñ je'm anmatyiyaj.
- Chii iñjiyi kumatoniñ jutypigam nimtoba je'm wibikjixi.
- Naityi iñkobakjoom je'm jaayi iñiyi, iayjoom juty tanpatpa i iam watpa'ap i ikakpa'ap anmatyi. Yip anmatyi nankejtab i wiñtyi mojpa miñimay jutypik iñmaypa.





Wiami je'm kuwiñyaj i kutson'i je'm akuagoyiyaj.

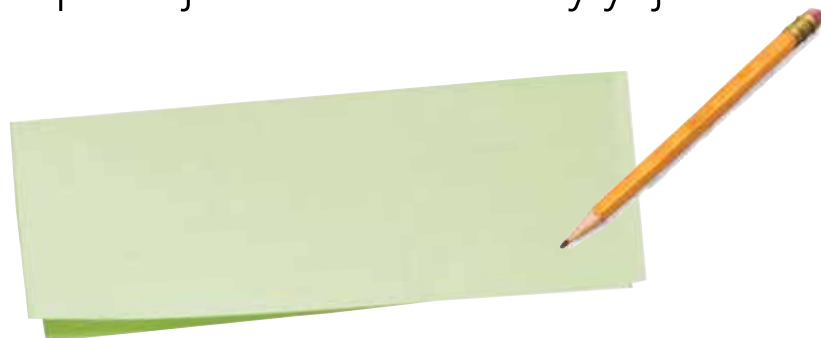


Anjaykamtoba
tyityam nasuntap
anyomanik Francisca
imaknamostenamtyiy
iga ikusinakaba.

¿Jup jaayi' ijaypa je'm yoomo'?

¿Jup taachianmatyi o taachianmatyiyaj iwatpa?

¿Tyiga wi ipikta je'm taachianmatyiyaj?





Akkamayi tum ✕ je'm ikwiñkejpa'ap je'm taachianmatyi.

	Piktap iga imaybaininik jempam tatogoyap jesik tanwatpa tum yoxakuy.
	Tayoxpatpa tanwitsak tyikej juptam wintyipik mojpa tanwat.
	Piktap iga akjodonoyñimpa jupik tsiyba tum jixi jesik antumanimpa.
	Piktap iga akjodonoyñimpa iga iduntyi maytyap.
	Tayoxpatpa tan amkoñwiy tyityamnam tayoxakuy tatogoyap tan wat.

Jitnuki kun je'm ikwiñkejpa'ap je'm taachianmatyi.

Je'm
taachianmatyi

Ñokotam.

Iamkoñwib i inmatpa ijodonanewib.

Yagatstam je'm jaayiyaj.

Ityatspa, niyiyaj, piixiñtyam i tyityimkej.

Ixunpa ijodonaneĩñ je'm mayoyi
iga wiain i amkoñwiy juchixam
jaykamnita, i je'm yoxakuy
wattawibam.



Jampakne'i iga...

Je'm taachianmatiyaj kenam tum nantsan antachi' piixiñ niyyaj, wikkuychoy u tyityimkej. Piktap iga akkamoypa i amkoñwiyoypa wiñtyipik akjodonoyi anmatyi.

Ityyaj taachianmatiyaj insunyajpa'ap anmatyi jutsan mayoyi jaykamnita i tyita yoxakuy wattaj.

Akkami je'm anmatiyaj jutyim ityikspa.

tyityimkej

amkoñwiyoypa

taachi'

akkamoypa

mayoyi

akjodonoyi

niyyaj

Je'm taachianmatyi piktap iga _____

_____.

Kenam tum nantsan _____
_____,
u _____.

Je'm taachianmatyiyuku wiñtyi wi iga tanakkampa
je'm _____, iga jesik
tanjodonap juchix jaykamnita.



**Maayi yip nasnewib i anmati je'm kutsonoyiyaj
kun intyiwitam i je'm akkuyujki'iwĩ.**

Je'm yomakkuyujuyki'iwĩ' ikkuyujpap
mosnatumpik amtyiy iwagay je'm tsixtyam
ijatunyaj iga ikuwikkayajiñ jesik putyajpa je'm
kuyujkuytik wintyipik. Je' ijodonatoba: ¿I nikpa?
¿Tyi nasuntap iga wattap wikkuy? ¿Tyi nasuntap
iga wattap misaj?

¿Tyita taachianmatyiyaj inwattampa?
¿Tyita akjodonoyiyaj ininikpa je'm taachianmatyiyaj?

Taachianmatyi 1:

Taachianmatyi 2:

Taachianmatyi 3:



Jaykami je'm akjodon'oyi tyiam ininikpa tum
tum je'm Taachianmatyiyaj.

Taachianmatyi 1

Taachianmatyi 2



Taachianmatyi 3



Kiipin'i iga je'm taachianmatyi:

- Tsugumiñ je'm yagatsanmatyi kun mijpik jayooyi'.
- Iniidiyiñ ityumpiy tyiam piktap: piixiñtyam, yooxakuy i mayoyi.
- Wi tatsniyajiñ jem yoxakuyyaj.
- Tanakkampa ityumpiy je'm anmatyi.

Watseti yukmipik siga dya miwipuday.

Ankejo'oyi 3

Aktsiytyatopa'ap:

- Wiixpiki jempik wiap iniity je'm **kuwiñnajiyo** i amñokwiyi je'm kuwiñyaj.
- Kuami je'm akjodon'oyi **kuwiñnajiyo**.
- Maayi pñimi je'm yagatsanmatyi iñmaykipspa maymayimi i anyakimi.
- Akkapsi je'm akjodon'oyi **totwakkuytumiñ** je'm tumiñakkaykuytyik.
- Amkoñwiyi' l watseti je'm anmatyiyaj.



Wiami je'm kuwiñyaj i kutson'i' je'm akuagoyiyaj.
Nanmati iñtyiwitam kuyujki'iwiñyaj.

¿Juchix je'm sin,
kumpanij?

Yip septiembrej a
15 i tsukumpa a las
8:00 tsuytyim.



- ¿Jutypik iñiyi je'm jaayi' jempik sip iamyaj je'm piixiñtyam?
- ¿Tyiga piktap?
- ¿Jutytyam oypa iñix?



Wiami je'm kuwiñ i maayi je'm anmatyiyaj jempik piimi' yikyaj.



Wistenpik mayoyi iga amkoñwiytyap tanmijtay 2011
yip mayoyi 28 mayo'j i kuyajpa 3 junio'j



Mich iga ityumpiy jaama' iñwidyap, widyayaji kun:

* Sabin	* BCG
* Pentavalente	* Hepatitis B
* Neumococo	* Triple viral
* Rotavirus	* Tétanos

Nanikyaji iñjaymaniktam i iñyommaniktam iñtsoyokuytyikmi kun Ityotjuboykoy jaykamoyi i ikkapsxiñ ityumpiy ijuboyiyaj.

Iga miñikpa dyai mi chegaypa

Kutson'i' je'm akuagoyiyaj.

¿Tyi inijam si' ichitya je'm woñi'?

¿Tyi nimtoba je'm anmatyiyaj jempik piimi' yikyaj?

Maayi' je'm kuwiñnajiyooyi.



Maayi' je'm yagatsanmatyi i akkamay tum kunus siga Nunta' o Migoyi.

Yagatsanmatyi	Nunta'	Migoyi
Siga Teresa ixunpa ijuptoba imanik, ¿wíap iñik yip 30 mayojpik jaama'?		
Siga Roman ijuptoba imanik, ¿nikyajjiñ kuyujkuytyik?		
Siga Carlos nikpa ijup imanik, ¿ininikyajjiñ je'm ityotjuboykoy jaykamoyi?		

Wiami je'm wiñtyipik kuwiñnajiyooyi i jidayi' ikukim wibik kutson'oyi.

Je'm kuwiñnajiyooyi iñiyi' nimpa iga...

- a) Tumpik mayoyi iga amkoñwiytyap tanmijtay
- ch) Wistenpik mayoyi iga amkoñwiytyap tanmijtay

Jesik juptab tsiixtyam ininikpa...

- a) Ityotjaykamoyi amkoñwiyoykoy
- ch) Ityotjuboykoy jaykamoyi

Jesik juptab tsixtyam...

- a) Iñyojpa
- ch) Dya iñyojpa

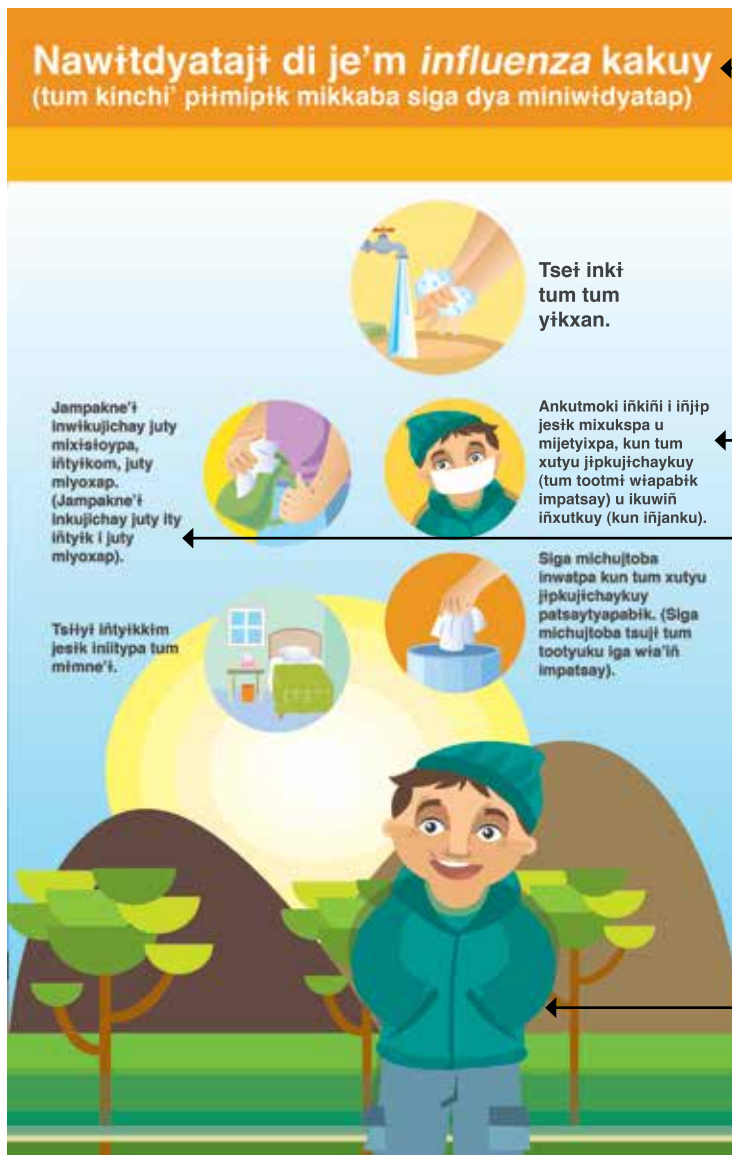


Anmati kun iñtyiwitam i kutson'i' je'm akuagoyiyaj.

¿Tyityam wiap iniity tum kuwiñnajiyooyi?

- ¿Tyiga piktap je'm kuwiñyaj?
- ¿Je'm akjodon'oyi wiap tanwat yagats u ñoko?

Jaykami' jup iñiyi' je'm tum tum jaka iniitywib je'm kuwiñnajiyooyi i maayi tyi nimtoba tum tum weki.



Jampakne'i iga...

Tum **kuwiñnajiyooyi** je' tum jaayi' inkuampabik miñimaypa u mikjodonap, iga maymayoyñimpa, iga yoxpadoyñimpa u iniitypa tum wibik akjodonoyi yiim tiganjom.

lytyaj watyi yip kuwiñnajiyooyi, uxantyi ityumpiy inityyaj yip tukuten anmatyi:

Iwityi. Iniitypa uxor anmatyi i ñokopik jixi.

Akjodonoyi. Nimpa tyi inkejpa u imay'pa; juty ankejtab u may'tyab; iniitypa iñiyi jempik akjodonoypa.

Tyityam ikuwiñjajiyooyi inkusuniypa. Wi iga je'm kuwiñnajiyooyiyaj iniityyajiñ tyityam inwejaypa je'm piixiñtyam, juts je'm kuwiñyay u jixiyaj iga wia'iñ jobity iñjiskimyaj.



Mayooyi' piimi' anmatyi

Maayi je'm jixiyaj jutypigam miwagaytyap

Maymayimi:

- a) Je' wibik ianmaj.
- ch) Inimiñ ityumpiy tyiam piktap iga pujayajpa.

Anyakimi:

- e) Dyajaya wanpa jesik anmatmaneyajpa.
- i) Anwianjam manyoxpatpaidyik.

¿Tyi nimtoba je'm jixi a kun i?

¿Siga immaypa je'm wiñtyi jixiyaj tumtyipik jiximi,
nimpatyim jempik?

¿Tyiga wi tanchi je'm jiyi iga wan'ĩn je'm maay'jaayi?

İnjodon'am iga...

Jesik pĩmi ĩnmaypa, mich wiab ĩnmay jutypigam miwagaypa je'm mayooyi. Iga jesik naityi ĩnkobakjoom: tumpik jixi, inkupigiĩn je'm wibik jixi, iga inkutiyyiĩn tyiam miĩimaytyoba je'm iwatpa'ap u jayoypa'ap. Wisna jixi, maymayñei iga ĩnchiba ĩnjiyi pĩmi matoniĩn, wimatoniĩn, wianjiyiĩn i ĩnjamiĩn ĩnamnaj, je'm anmatyiyaj u jixiyaj tyiam ĩĩnimaytyoba je'm kuyujki'iwĩn.

Yip miyoxpatpa ĩnwikupigiĩn je'm jaayi iga immayyayajpa i je'm mayooyi iwiikumatonyajpa.

Piimi maayi je'm jaayi' i kuixi' iga imwijiykimiñ je'm anmatiyaj.

Wiñtyi mannimaytyampa immayiñ tum mayooyi inkutyum iñjiximi i, ininmatpa tyiam inkutiyyi.

Ankimoykoy jutypik tawikpa

Pekka anjatunwewej chioypa wibik ankimoykoy. Anjatunwewej iñiyiidyik Tiburcio. Wejpaidyik jesik achiiba ankimoykoy. Tsamiam i dyaidyik anjaya matonpa jesik ajiyaypaidyik. Tanjiyaypa piimi iwi matonpa. Wibik ankimtero. ich axutunamidyik je'm mayoyi.

—Dya inkutpa je'm pija añiyaj —animaypa je'ikoññewibam.

—Wintyi inkutpam akkupagagaji, jempiytyim pijaypa. Jempik inijay'pa iñtyits. Dya jobity tukpa. Dya inkutpa tyikej pijpa'ap.



Ankujispa anmayooyi

Anmatit.

¿Tyi nimtoba je'm iwatpa'ap wia' ininmat?

¿Wia' ininmat jempik nimtoba je'm jaayi?



Maayi je'm jaayi' "Je'm chiji' i je'm paaju'", iñ *Libro* ankuyujkapa'ap anmay, I nawitsaktaji iga immaypa piimi.



Miyoxpatpa yipyaj jixiyaj iga immaypa iñmayooyi:

- Maayi je'm jaayi iñjiximi i kuixi tyi nimtoba.
- Wikumaton'i je'm anmatyiyaj.
- Kuixi je'm jixi u jixiyaj juptam inkusuniy i mayyaji piimi anjiyiñ, sejkiytyi', joyñewibam i piimi inkusuniyiñ iñ jiyi iga ininmadyiñ tyiam inkutiyyay je'm jaayi.
- Naityi iñkobakanjoom je'm jaayi iñiyi, iayjom jut tyi tanpatpa i ije' je'm iwatpa'ap i ikakpa'ap anmatyi. Yip anmatyi amputpap wiñtyi jiykimtami iga mojpa iñmayooyi.





Wiami je'm kuwiñyaj i kutson'i' je'm akuagoyiyaj.

Ansunpa anaknukxiñ
\$5, 000.00 pesoj.

Ji, inkompa yip
tooto. Inwi maypa'.



¿Jup jaayi' ijaykunukpa u ikompa je'm yoomo'?

¿Tyi mejkuy yip jaayi'?

¿Impikne tunkiy yip jaayi'?



Wiami' yip jaayi' i kutson'i' je'm akuagoyiyaj.



Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los Trabajadores
del Gobierno y Municipios del Estado de Baja California

TOOTWAKKUYTUMIÑ

Agixpiguypa'ap jempik iwakpa tumiñ

Kapsneiñ iñiyi'

jempik iwakpa: _____
iññiyi'

ljatunpik iwisnaniyi'

lapapik iwisnaniyi'

Juty miity: _____
Witytun juty miity Numeroj

lñbarrioj inumeroj

lñiyi iñtyiganjom juty miity

Numeroj juty manjiyñigaypa

Jutsan inwakpa: \$ _____ Jesik iñyojpa: _____ Juptam jama iñyojpa
_____, Baja California, Mayoyi _____

Juty nikpa je'm nuksoyi (akkamay tum "x")

_____inwitsakpa u iñyojoykap tik _____ Miyojoypa iga miniwidyatap
_____tungak _____

Inkutsatpa incredencial icopia

Inikkampa iññiyi' i iñfirma



Jaykami je'm jaayi' iñiyi.

Akkami je'm wiñtyipik anmatyi jubam nikpa.

**Kiipin'i eybik je'm totjaayi' i akkapsi' tyiam
miwagaytyab.**

Jesik mikuakmetsap iñtyodanjuy nimtoba...

Jutsan inwakpa nimtoba...

Jesik nimpa yojoykuy, nimtoba iga...

4. Juty nikpa je'm nuksoyi'tumiñ nimtoba...

Jampakne'i iga...

Tum **tootwakkuytumiñ** je' tum tooto wiñtyipik aktsiytyatopa'ap iga iññimayiñ tyiga iññuksaytyoba tumiñ iga iniksedaypa je'm mayoyi juxan miñiyiyayñe'. Wiñtyipik jempik ininikpa je'm tootnuksoykoy i tumiñakkaykuytyik iwakpa yip akjodonoyi:

- Kapsneiñ iññiyi'
- Jutsan iññukspa
- Jutsan mayoyi impikpa iga miyojoypa
- Iñiyi juty miity



Akkamay kunus siga je'm yagatsanmatyi nunta' o migoyi.

Je'm totwakkuytumiñ	Nunta'	Migoyi
Akkamtab ininikta jesik miyojoypa.		
Dya wiap tanakkamay iñiyi jempik nuksoypa.		
Dyaty ijo siga dya kampa iñiyi jempik iñukspa tumiñ.		
Jaykampa tyiga iññukspa je'm tumiñ.		

Maayi yimpik ñaswiñpik'ity naspa'ab i anmat i kun iñtyiwitam i akkuyujki'iwiñ je'm kutson'oyiyaj.

Impikpa tumiñ iga wia'iñ inwat tum xutyumonkoytyik iñtyikom juty mompa immanik yomiypabik. Iñttyiganjom ity tum tumiñakkaykuytyik, inwakpa tum nuksoyi \$3000.00 pesoj inxunpa miyojoypa tum tum magna mosten jaama iñugiñ tukuna mesej; michityap tum jaayi' u tooto miwagaypa jayan anmatyi.

Jaykami tyiam miwagaytyap.

¿Ije' ixunpa je'm nuksoyi?

Tyi mejkuy je'm nuksoyi.

¿Jutsan inxunpa?

¿Jutsan mayoyi wiap iga iñyojpa?

¿Juptam jaama' wiab iñyoj?



Akkapsi je'm totwakkuytumiñ kun je'm akjodonoyi iñyoxakanewibigam mak.



Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los Trabajadores
del Gobierno y Municipios del Estado de Baja California

TOOTWAKKUYTUMIÑ

Agixpiguyapa'ap jempik iwakpa tumiñ

Kapsneiñ iñiyi'

jempik iwakpa: _____

iññiyi'

l'jatunpik iwisananiyi'

lapapik iwisananiyi'

Juty miity: _____

Witytun juty miity

Numeroj

lñbarrioj inumeroj

lñiyi iñtyiganjom juty miity

Numeroj juty manjiyñigaypa

Jutsan inwakpa: \$ _____ Jesik iñyojpa: _____ Juptam jama iñyojpa

_____, Baja California, Mayoyi _____

Juty nikpa je'm nuksoyi (akkamay tum "x")

_____ inwitsakpa u iñyojoykap tik _____ Miyojoypa iga miniwidyatap

_____ tungak _____

Inkutsatpa incredencial icopia

Inikkampa iññiyi' i iñfirma





Kiipin'i jesik inkompa je'm totwakkuytumiñ, dya iñjamannotpa:

1. Inkompa ityumpiy je'm jiityi.
2. Inikkampa je'm iññiyi kapsneiñ, mojpabik iññiyi u niyyaj i niyiikapsoykuy.
3. J'em niyyaj i iñyiikapsoykuy tsukumyajpa kun widyay'jaykamooyi.
4. Iñjaykampa iñniykujittachi.

Witsakseti siga misane' inwat je'm totwakkuytumiñ.



Anwiixpikpa tyiam ankuyujka'

Akkamay tum ✕ jempam iwikutsonpa je'm akuagoyi.

1. ¿Jup tooto' maj piktap iga akjodon'oyñimpa, maymayoyñimpa u jiypudoyñimpa iga naspa iduntyi?

☐

a) Kuwiñnajiyooyi

☐

ch) Tottukutenpik anpaxi iniity

☐

e) Najiyooyi

2. Tum wiñik anmatyi ñokopik iniitywib miichi anmatyiyaj wiapappik ichikxigoy ixpiktap iga je' tum:

☐

a) Wiñikanmatyi

☐

ch) Jiymiichi'

☐

e) Novelaj

3. Siga akjodon'oytyoba iga maytyap añi', ¿tyita tooto wiap ampik?

- ☐ a) *Najiyooyi*
- ☐ ch) *Akjodonoyi*
- ☐ e) *Citatorio*

4. Siga anjodon'atoba jutsan wikkuychoy ininikpa iga anwatpa tum pozolej, wiap anwat tum:

- ☐ a) *Tum najiyooyi*
- ☐ ch) *Tum taachianmatyi*
- ☐ e) *Tum kuwiñnajiboyi*

5. I ga tanwakpa tumiñ je'm tumiñakkaykuytyikkim wiap ankom tum:

- ☐ a) *Kutsaatyijaayi*
- ☐ ch) *Totwakkuytumiñ*
- ☐ e) *Citatorio*

Jitnuki je'm tooto kun je'm ikwiñkejpa'ap.

Totwakkuytumiñ
a tum
Tumiñakkaykuytyik

Piktap iga Akjodonoyñimpa,
maytyap tyikej,
ankejtap tumyoxakuy u
jiypudoyñimpa iga naspa
iduntyi.

Taachianmatyi

Je' wiñik anmatyi ñokopik
iniitywib miichi anmatyiyaj
wiapappik ichikxigoy.

Najiyooyi

Kenam tum nantsan
antachi' iniitypap pixiñ
niyiyaj, tyikej, wikkuychoy,
piktap iga kuammetsoypa
akjodonoyiyaj.

Kuwiñnajiyooyi

Je' tum jaayi' inkuampabik
mikjodonap, iniitypa uxan
anmatyi i pikpa kuwiñyaj iga
wiamtaiñ.

Jiymiichi'

Je' piktap jesik nukstap
tumiñ i siga iñjodon'atoba
juchix i jutstam iñjoypa ininik.

Wati je'm kujitsedoyijom tyiam miwagaytyap.

Wati tum taachianmatyi tyiam mityogoyyap jesik
putyajpa tsixtyam di kuyujkuytyikmi.

Jaykami tum jiymiichi' ijiypappik animatyaj.

Wati tum taachianmatyi kun je'm akjodon'oyi
ininikpap je'm tootwakkuytumiñ a tum
tumiñakkaykuytyik.

Akkami je'm jityiyuku je'm letraj kutson'oypap.

1. Mayooyi' piimi' anmatyi, iga tyiam nimtopap kunajneiñ i piimi nugiñ wi iga: _____.
 - a) Wiñtyi tanjodon'aneñam tyiam je'm iwatpa'ap tanmadaytyoba.
 - ch) Oyñebam tanmay i tanamkoñwiy watykiy je'm jaayi.
 - e) Tanixpigayiñ watyi i libro je'm iwatpa'ap.
2. Je'm tyiñtaymi _____ wiap tananmat tyiam ijixkimpa u injampap je'm inmattopa'ap je'm iwatpa'ap.
 - a) Je'm watkipxi'.
 - ch) Wianjiyiñ u wiakjiytyaiñ.
 - e) Anmajijiximi.
3. Jesik tanmayba piimi' anmatyi wiap tanchi' tum _____ ichpik.
 - a) Kuixoyi'.
 - ch) Jutsam immaypa mich.
 - e) Iñkiñi chiiba.



**Taatsi' ininik jempik iñiyiypa jupik wiap tanwat
je'm mayooyi' piimi' anmatyi akkamay je'm
inumeroj iñiyiypap'pik.**

- () Piimianjiyiñ i wianjiyiñ.
- () Watkipi.
- () Kutiyiityaiñ je'm nimtopa'ap.
- () Maayi iñjiximi.
- () lamkoñwiypa tyi nimtoba je'm
iwatpa'ap.
- () Iniidiyiñ ijixianjom wiñtyipik iñiyi
je'm jaayi, iayjom jutty ity i iñiyi je'm
iwatpa'ap.

Akkamay tum woyopik jiityi yip anmatyiyaj
iniitywib wisten aa,oo, ii.

jaama'

chimpa

sawa'

tiganjom

pixtyik

yoomo'

anmatyi

kooya

piixiñ



Antumianmatyi

20



Aktsiytyatopa'ap

Yip antumianmatyijom je'm
traytyi'piixiñ i tsampiixiñ:

- Wiامي' je'm tum tum jaka jaayi'
iga inkujjiswa tyiam impatpa je'm
jayijom.
- lamkoñwiypa je'm yoxakuy i je'm
jaayi' wiñtyipik ijixi.
- Mojpa imay piimi je'm anmatyi.
- lamkoñwiypa juchix i jutytyam
piktap je'm jaayiyaj.
- Inwatpa je'm jaykamooyi': juutsam
jaykunuknita, ijayooyi' i iwitsagooyi'
jesik jaytyogoyñimpa.
- lamkoñwiypa juttan jempik iniity
tannuntaanmatyi je'm jaykamooyi'.

1

- Iku'ampa akjodon'oyi iniitywib je'm **totpimiyooykuy iga miwidyap i odoy mimimne'iñ**.
- Maayi' piimi' je'm yagatsanmatyiyaj i jiykimyaji' kun antinei' i jooya'.
- Iwatpa tum taachianmatyi kun je'm akjodon'oyi iniitypa'ap je'm **xutyukutsaatyijaayi'**.
- Jaayi' tum **xutyukutsaatyijaayi'**.
- Ikiipinpa i iwitsakpa' je'm **xutyukutsaatyijaayi'**, iksukumpa'ap je'm taachianmatyi.
- Amakoñwiyi jutypik piktab je'm *sustantivos singulares* i *plurales* jesik iñixpikpa jutsap tanjaykam.

lñapa'

[illegible]



**Wiami je'm kuwiñyaj i kutson'i je'm akuagoyiyaj.
Nanmati kun iñtyiwitam kuyujki'iwiñ.**

Iga wiain michoyiytya'
inkompa yip tooto.

Seguro popular

Yukwibam dius ankompa.



¿Jutypik iñiyi je'm jaayi ikiankotwib je'm yoomo?
¿Tyiga piktap?
¿Juttyamnam iñamne' yip jaayi?



Maayi je'm anmatyiyaj piimi' yiktampik i kutson'i je'm akuagoyiyaj.



Tootpimiyoykuy iga miwidyap i odoy mimimne'ín

3004051499

Comisión Nacional de Protección Social en Salud

Anfolio inumero: 3004051499

Jutsan mayoyi impikpa

Mayoyi' inwakpa'ap:

Juty akkamoyñimpa/juty piktsontap todanuj

Tsoyoykuytik

Iñiyi nuntakunusnas

Agixpiguyapa'ap iomi'	Jutsan tumiñ ikiankotpa iñtyiwitam tikjompik ityyaj	
Niyi':	Jutsan miyojoypa tum tum amtyiy:	01
CURP:	Régimen	No. contributivo
Witytun iñiyi' juty miity		

Jaykamoyi' ipiktsonyajpa'ap je'm widyaji				
Folioimmichiapabik	Niyi'	Mich miiapa'ap	Juchix miñayñe'	Iñjunimixi

- Yip toto miñimaypa tyi ichoyyaj i wia'ín michitya michoyiytya je'm tsoyoykuytikjom.
- Ikiankotyajpa je'm iomi' tootpimiyoykuy iga miwidyap i odoy mimimne'ín je'm anmaty tyiam ipiktsonpa i tyiam ichiba.
- Yip tooto (CECASOEH), jutsan tumiñ iniityyaj je'm tantiwitat tikjompik ityyaj i jutsanyaj wiap ipikta tukuten amtyiy jesik nukpa 20/06/2018. Kuyajiñ yip mayoyi wiap eybik inwak yip tooto (CECASOEH) iga wia'ín impiktson iga miwidyataiñ i michityaiñ tsoyyaj.
- Je'm mayoyi jutsan jaypa yip toto (CECASOEH) je'm tantiwitat antumjompik ityyaj dya iyojoyajpa tum tum jaama' iniityyajpa tsoyyaj i ipiktsonyajpa iga widyata'ín i je'm antumjompik ityyaj iyojoyajpa tum tum jaama' iyojpa iga widyata'ín i chityaiñ tsoyyaj.
- Ityumpiy ikukaki agixpiguyapa'ap yip tooto wiap iññik juty piktsontap todanuj itywib tomi iñtyiganjom: _____

Jempik tooto iwidyap ityumpiy tantiwitat, je'm tumiñ piktapa'ap miñpa tantumpiypik tanchiba tananjagoyi'. Dya wiap ipikyaj je'm tooto tawidyapa'ap iga ikakyajpa jesik tanpatstampa iga ikoñwiyiñ u iga tungakyaj tumiñwatyajpa.

Je'm iomi'apa'ap antumjompik ity iga tumtyi jixi' tsiyyaj.

Akkami iñfirma iga tumtyijiiximi tsiyyaj i michityap iñtyoto



¿Tyi iñjiswa jesik immaypa je'm anmatiyaj
Totpimiyoykuy iga miwidyap i odoy
mimimne'iñ?

¿Tyi akjodon'oyi inijam impatpa jesik immaypa
agixpiguyapa'ap iomi'?

¿Tyi akjodon'oyi ininjam impatpa jesik immaypa
taachianmatyi niyiyaj ipiktsonyajpa'ap je'm
widyaji?

Maayi ityumpiy je'm jaayi'.

¿Tyi akkjodon'oyi jomipik impat jesik immaypa
tumtum jaka' je'm jaayi'?

Jaykamoyi' ipiktsonyajpa'ap je'm widyaji		
Folioimmichiapabik	Niyi'	Mich miiap





Jitnuki juty nikyajpa je'm akjodon'oyi ityyajwib.

Iññiyi

Witytun iñiyi juty miity

Iñiyiyaj iñtyiwitam
antumjompik iniityyaj

Jaykamoyi
ipiktsonyajpa'ap
je'm widyaji

Juty miity

Juchix miñaayñe

Iñfirma

Iñjunimixi

Juchix nayñiyaj
je'm iñtyiwitam
antumjompik iniityyaj

Akkami iñfirma iga
tumtyijiiximi tsiyyaj i
michityap iñtyoto

Iñtyiwitam
antumjompik ityyaj

Agixpiguyapa'ap iomi'

Kuwoyjitseti' je'm kuwiñ kun je'm akjodon'oyi miwagaytyapa'ap.



Tootpimiyoykuy iga miwidyap i odoy mimimne'iñ

3004051499

Comisión Nacional de Protección Social en Salud

Anfolio inumero: 3004051499

Jutsan mayoyi impikpa

Mayoyi' inwakpa'ap:

Juty akkamoyñimpa/juty piktsontap todanuj

Tsoyoykuytik

lñiyi nuntakunusnas

Agixpiguyapa'ap iomi'	Jutsan tumiñ ikiankotpa iñtyiwitam tikjompik ityyaj	
Niyi':	Jutsan miyojoyapa tum tum amtyiy:	01
CURP:	Régimen	No. contributivo
Witytun iñiyi' juty miity		

Jaykamoyi' ipiktsonyajpa'ap je'm widyaji				
Folioimmichiapabik	Niyi'	Mich miiapa'ap	Juchix miñayñe'	Iñjunimixi

- Yip toto miñimaypa tyi ichoyyaj i wia'iñ michitya michoyiytya je'm tsoyoykuytikjom.
- Ikiankotyajpa je'm iomi' tootpimiyoykuy iga miwidyap i odoy mimimne'iñ je'm anmatyi tyiam ipiktsonpa i tyiam ichiba.
- Yip tooto (CECASOEH), jutsan tumiñ iniityyaj je'm tantiwitat tikjompik ityyaj i jutsanyaj wiap ipikta tukuten amtyiy jesik nukpa 20/06/2018. Kuyajiñ yip mayoyi wiap eybik inwak yip tooto (CECASOEH) iga wia'iñ impiktson iga miwidyataiñ i michityaiñ tsoyyaj.
- Je'm mayoyi jutsan jaypa yip toto (CECASOEH) je'm tantiwitat antumjompik ityyaj dya iyojoyajpa tum tum jaama' iniityyajpa tsoyyaj i ipiktsonyajpa iga widyata'iñ i je'm antumjompik ityyaj iyojoyajpa tum tum jaama' iyojpa iga widyata'iñ i chityaiñ tsoyyaj.
- Ityumpiy ikukaki agixpiguyapa'ap yip tooto wiap iññik juty piktsontap todanuj itywib tomi iñtyiganjom: _____

Jempik tooto iwidyap ityumpiy tantiwitat, je'm tumiñ piktapa'ap miñpa tantumpiypik tanchiba tananjagoyi'. Dya wiap ipikyaj je'm tooto tawidyapa'ap iga ikakyajpa jesik tanpatstampa iga ikoñwiyiñ u iga tungakyaj tumiñwatyajpa.

Je'm iomi'apa'ap antumjompik ity iga tumtyi jixi' tsiyyaj.

Akkami iñfirma iga tumtyijiiximi tsiyyaj i michityap iñtyoto



1. Juty ity je'm mayoyi inkejpa'ap jutsan jaypa je'm totpimiyoykuy.
2. Juptam widyaoykoy mikpiktsonpa' je'm totpimiyoykuy.
3. Juchixam wattaj je'm totpimiyoykuy.
4. Je'm tsoykuytyik iñiyi.
5. Juty kampa'siga yoomo' u piixiñ.



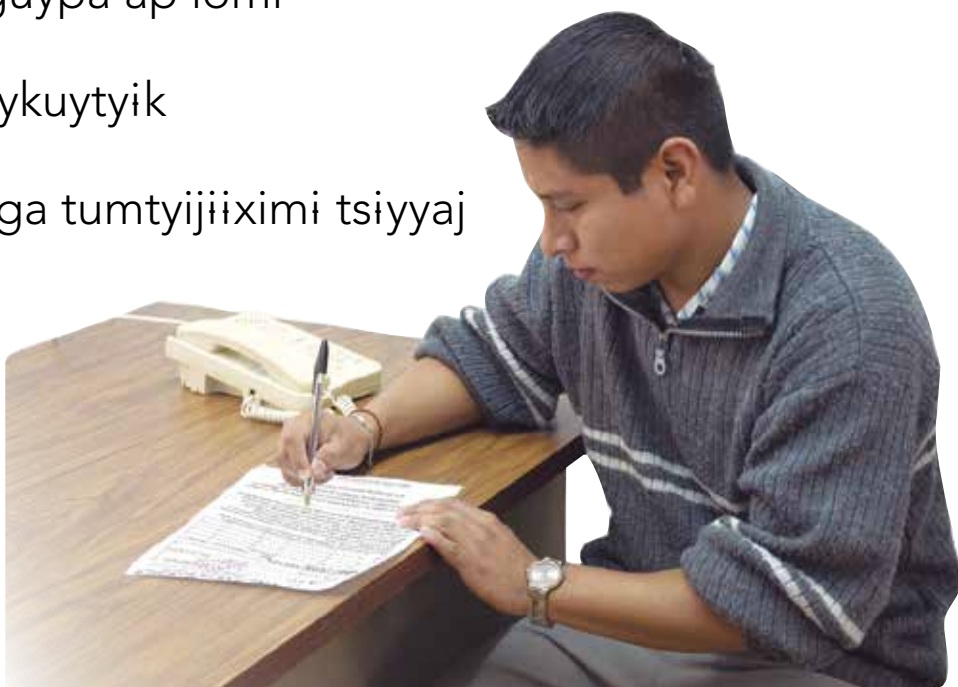
Maayi tum tum jaka je'm totpimiyoykuy.

- a) **Folioj:** Numeroj iktsiypa'ap i akkamaytyapa'ap je'm totpimiyoykuy.
- ch) **Mayoyi ininputpa'ap:** Juchixam nawattaj je'm totpimiyoykuy.
- e) **Juty piktson tap todanuj:** Juty wattap je'm totmayoyi ininputpa'ap je'm totpimiyoykuy.
- i) **Iñiyi nuntakunusnas:** Iniiyi Juam nayñe jempik ipiktsonpa je'm totpimiyoykuy.
- i) **Jutsan amtyiy jaypa:** Jutsam amtyiy wiap impik je'm totpimiyoykuy.
- j) **Tsoiyoykuytyik:** Xutyu tsoiyoykuytyik u wity tsoiyoykuytyik juty tum piixiñ wiap iñatsoiyiytyaj.

- k) **Agixpiguypa'ap iomi'**: Akjodon'oyi iapa'ap piixiñ chityawib je'm totpimiyoykuy: niyyi', iwisnaniyyi' iñjatunyaj, witytun iñiyyi' juty miity, iñamtyiy, miiapa'ap.
- m) **Jaykamoyi ipiktsonyajpa'ap je'm widyaji**: Imaniktam, iwichomo u iapa ipiktsonyajpa'ap tsoyiyoyi iganam je'm iomi'.
- n) **Firmaj iga tumtyijiiximi tsiyyaj**: Firmaj u niyyi' i je'm iwisnaniyyi' je'm iomipik.

Kuami' je'm tooto'anpaksnewib je'm totpimiyoykuy iga miwidyap iodoy mimimne'iñ i kuwoyjitseti' yipyaj wekniyajtawib.

- 1. Agixpiguypa'ap iomi'
- 2. Tsoyiyoykuytyik
- 3. Firmaj iga tumtyijiiximi tsiyyaj



Jampakne'i iga...

Je'm **totpimiyoykuy iga miwidyap i odoy mimimne'iñ** je'm *Seguro Popular* tum totjaayi inkejpa'ap jutsam amtyiy jaypa juptam widyaoykoy mikpiktsonpa' iga michoyiytyap, yip miyoxpatpa iga mich i je'm ipiktsonyajpa'ap je'm widyaji, iniityam je'm widyaji i tsoyyaj michipabik je'm tsoyiyoykuytyik, jutsan'am amtyiy iñiyiypa jempam iwatpa'ap je'm totpimiyoykuy.
Iga wia'iñ tanaity yip wi iga tanjodon'aneñ tyitanjaykampa, juty wiap tanwat i tyiga tanpikpa.

Mayooyi' piimi' anmatyi

Maayi je'm jixiyaj jutypik miwagaytyap.

Yimtyim michiypa:

- a) ¡Xutsoy, ankusuniy man ixpa!
- ch) ¡Agi wi tanix yib anki!

Jooyimi:

- a) Animay jutypik nas.
- ch) Ajoypa tyiga mijex.

Kujisi tungan jixiyaj ijiykimi ikuistik watkips.

Iñjodon'am iga...

Jesik immaypa wi inkuixpa jutypik ijaykam: joyimi,
yimtyim michiypa, jutypigam yaj immay u michi
anmatyi, piimi mijiypa i miñuntaanmatpa.

Je'm wiñikanmatyiyaj u jutyjiyyajpa animatyaj wiap
impat tyikej jixiyaj, nimi iñmayooyi iga ininmatpa
iñkuyujki'iwĩ.

Maayi piimi yipyaj inkujispa'ap tyi' je'.

a) Tsus jesik tsoko',
chi'i' jesik titsne',
jesik jipsa
tsabatsaneb,
nimi mich tyi' je',
iga'nam agi' jo'gane'.

(ʎnɣ w,əɾ)

e) Kekpa' kekpa',
kekpa' iñik,
dyaje' tum yikjon,
ikiispa je'm pañik,
ikutugap xixyaj,
iñjo' tyi je'.

(iʉʃom w,əɾ)

ch) Poypa' poypa',
poypa' iñik,
kekpa' kekpa',
kekpa' ixí',
jayan jukti',
ichikpujne',
iñjo' tyi' kej'.

(,əwəs w,əɾ)

Ankujispa anmayooyi'

Anmati.

¿Mitankaa immay tum inkujispa'ap tyi' je'?

¿Jup anmatyi tanka'a anmay?

¿Jutytyam wiap tanjodon'a tanmay piimi?

¿Ankumaton je'm akkuyujpabik inkiimiyaj iga wia'iñ anmay je'm mayooyi?



Maayi je'm jaayi' "Je'm kaan i je'm tsuñi' anmatyi", iñ Libro je'm ankuyujkapap anmay, I nawitsaktaji iga immaypa piimi.



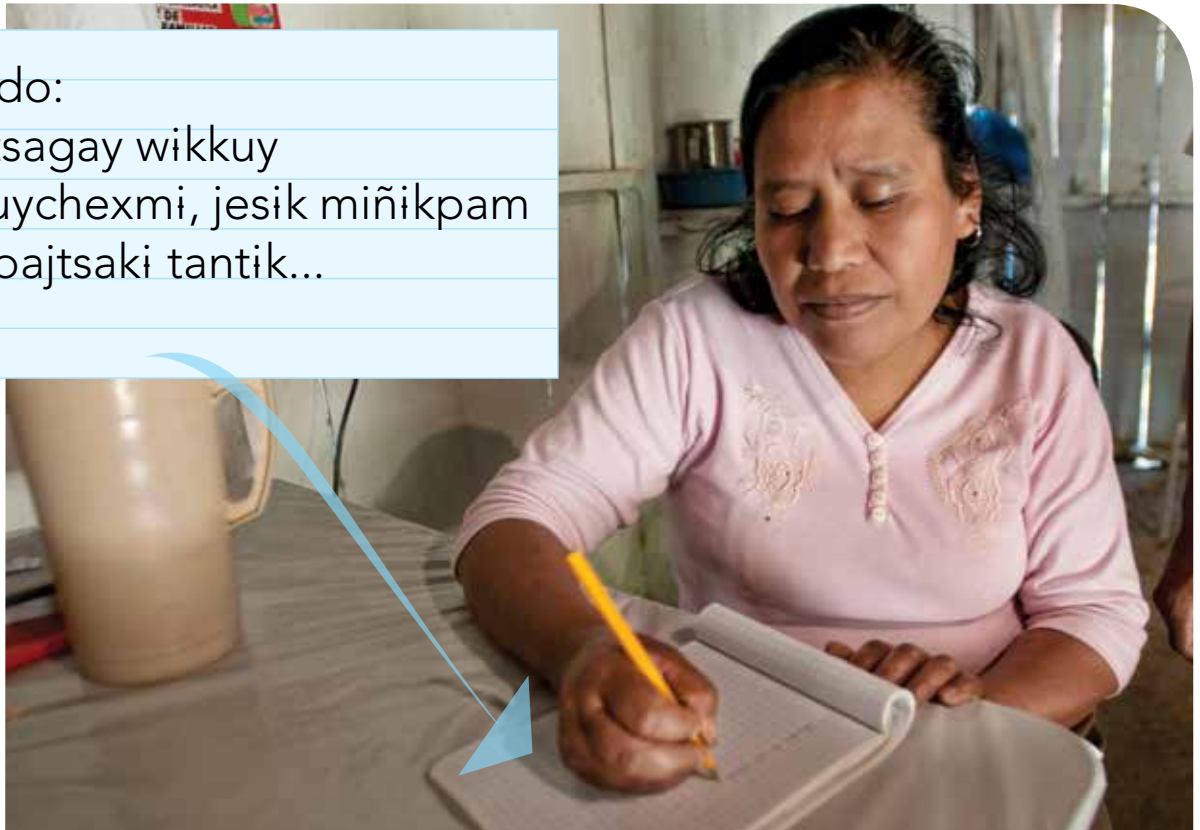
Nayoxpattaji kun yipyaj jixiyaj iga immaykipspa iñmayooyi':

- Maayi je'm jaayi' iñjiximi i amkoñwiyi tyi nimtoba.
- Wi najiyi je'm anmatyiyaj.
- Amkoñwiyi yip pem jaayi' ijixiyaj i watkipsi tungak maayi.
- Naityi iñkobakyuku je'm jaayi' iñiyi, iayjoom juty tanpatpa i iwatpa'ap i ikakpa'ap anmatyi. Yip anmatyi wiikeji wiñtyi iga mojpa iñmayooyi.



Wiami je'm kuwiñyaj i maayi je'm jaayi'.

Ricardo:
Mantsagay wikkuy
wikkuychexmi, jesik miñikpam
wianpajtsaki tantik...



¿Jutypik niyiytyap yip jaayi'?

¿Juchix piktap yip jaayi'?



Maayi tum tum jaka' je'm xutyukutsaatyijaayi'.

- a) Mayoyi'
- ch) Ipiktsanpa'ap u iñiiyi' je'm piixiñ jempam
kutsadaytyap je'm xutyukutsaatyijaayi'
- e) Nimtopa'ap je'm xutyukutsaatyijaayi'
- i) Iñiiyi' jempik iwatpa je'm xutyukutsaatyijaayi'

Maayi je'm jaayi' i kutson'i je'm akuagoyiyaj.

8 di mayo 2014

Lupita:

Jisne'i iga yip jaama' miñikpa inkuix iñchomo'.
Antsak wikkuy estufajyukmi, naniki ityikkim i
waganawiki.

Asetpa piichkimum kumu a las 8. Imwatpa
iñyoxakuy.

Iñapa

¿Ikutsadaytyap je'm xutyukutsaatyijaayi'?

¿Tyi nimtoba?

¿Jutsan imayoyi?

¿I ijaypa je'm nimtopa'ap?

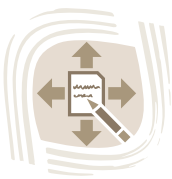
Akkamay tum ✗ je'm ikwiñkejpa'ap je'm xutyukutsaatyijaayi'.

	Piktap iga akknasoypa tyiam tanimtoba.
	Yagats i inmatpa ityumpiy tyiam iñsunpa akjodonoyiñ.
	Juchixkej ininikpa iniiyi jempam ijaykamnewib.
	Uxan ñoko'.
	Jaykampa iñiiyi jempam kutsadaytyap.
	Dyaty ijo' siga dya kampa imayoyi.

Jampakne'i iga...

Tum **xutyukutsaatyijaayi'** ñoko' je'm nimtopa'ap, wiap ijaykunukta u jiiipnim, piktap iga akknasoypa tyiam tannimaytyoba ikej.

Tum xutyukutsaatyijaayi' wi' iga jaykampa iñiyyi jempam kutsadaytyap, tyiam tannimaytyoba i ininikpa iniyyi jempam ijaykamnewib. Wityim tanakkamay je'm imayoyi.



Maayi tum jaka' tyinasne'yip jaayijom i jixkimi tyiam iñjaykamaytyoba.

Iñyommanik setpa kukgapap jaama i mich iniity watyi yoxakuy. Iñnimaytyoba iga iñtsagay verduraj i maayi' juty miwikkuywatpa i iwadyiñ wikkuy iga ijayuktam setyajpa iga oy kuyujijaj. Agi tsuyim idyam michiop ininmat ityumpiy ijeyuku iñchagap tum xutyukutsaatyijaayi'. ¿Tyiidyik iñjaykunukpa?

Iga anjaykampa tum xutyukutsaatyijaayi' wi iga:

Anakkamap
imayoyi.

1.

Anjaykampa
iankutsadap.

2.

Anjaykampa
tyiam
animtopa'ap.

3.

Anakkampa
iijaywib.

4.







- Iniity jempam ininikpa jem xutyukutsaatyijaayi'.
- Wi kutiyiytyap je'm nimtopa'ap.
- Je'm nimtapa'ap u mojpap tsukumpa kun *mayúscula*, je'm niyyiyaj itsukumkayajpa *mayúscula*.

Siga nasuntap jayxeti' tum xutyukutsaatyijaayi'.

Kujisi tananmatyimi

Maayi je'm jaayi' i akkamay tum jityi woyopik
je'm anmatyiyaj impatpabik piimipik yiktam.

Okmi meex **tsokayaj** moj **ikujiyyaj**, okmi'
ityumyaj anmatyi, **ichikpoyyaj** Mattyix Xiwan.
Tum jaama' ket di tan **kootsiganjuj** kun
ityumpiy je'm **animatyaj** i **jonyaj**, nas
kuk Attebet tum tsu'u jesik agi piimi'
wityxawa i kutujki'. Nigunsi' ityi' Miixi'
Kootsiganjoom. Pekka'am ikutsat
tum tooto, je' i jay, nimpa iga'
seettoobam eybitytyim yip Attebet.



¿Jesik tampikpa je'm anmatyiyaj kuyajpabik juts
yiptam **yaj, juj, tam, tyam**?

Meetsi yipyaj anmatyiyaj judyity Sopaj letraj:

Kuyanjuj
yoomtam

ukxiyaj,
piixintyam

jonyaj
tiwitam

tiganjuj
tsiixtyam

t	k	u	y	a	n	j	u	j
i	u	w	o	s	t	t	ts	p
w	y	i	o	x	p	a	i	i
i	a	ñ	m	t	g	m	i	i
t	n	o	t	t	a	p	x	x
a	j	o	a	x	n	s	ty	i
m	u	ch	m	m	j	m	a	n
x	j	o	n	y	a	j	m	ty
w	w	k	k	k	j	a	k	a
ch	y	i	e	x	i	l	o	m
u	t	u	k	x	i	y	a	j

Jaykami je'm yagatsanmatyi kun je'm
anmatyiyaj impatwib judyity je'm sopaj letraj.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

7. _____

8. _____



Jitnuki je'm yagatsanmatyi kun je'm wibik anmatyi jempik ikkapsa.

1. Yip annaka tiganjom ity jayan

manzanajpik.

Yoomo'

2. Je'm _____
antiganjompik agi yoxayajpa.

Kuyanjuj

Piixiñ

3. Anapa' inity jayan

ikyojpa kanpuyaj.

Piyu'apa'

Kuy

4. Je'm tsiixtyam
kuyujkuytyikpik imichkayajpa
_____.

Piyu'apayaj'

Pelotaj

5. Antiganjom je'm

yoxayajpa kamjom.

Piixiñtyam

Pelotajyaj

Yoomtam

Jitnuki je'm anmatiyaj kun jempam
ijayanwatpa i wati tun yagats anmatyi.

Yagatsanmatyiya

yaj

Kawaj

tam

Tsiixi'

Chomo'

tyam

Chimpa

wanjuj



Ankejo'oyi 2

Aktsiytyatopa'ap:

- Iwiixpikpa jempam iniitywib je'm todanuj jubam pikyajtapa'ap iga nukstap **tumiñ bancoj**.
- Ikuampa akjodon'oyi iniitywib je'm todanuj jubam pikyajtapa'ap iga nukstap **tumiñ bancoj**.
- Imapa piimi' je'm yagatsanmatyiyaj i jiykimpa' kun numjiykimi i jiykimmichkai.
- Iwatpa tum jaykamoyi kun je'm akjodon'oyi iniitypa'ap je'm **totwakkuy**.
- Ijaykampa'tum **totwakkuy**.
- Ikiipinpa i iwitsakpa' je'm **totwakkuy**, iktsukumpa'ap je'm taachianmatyi.

H. AYUNTAMIENTO CONSTITUCIONAL
SOTEPAN, VER.

TOTJAYE: TOTWAKKUY VOLTEO

TUMPIK ANGAGOYI:

Yip totjayi' ijaykamnewib Alfredo Martínez Gutiérrez, anwakpa je'm volteo iga akuyoxajilñ nigiñ atsgay tum viajej po'oy. Yip iga dya anai' tumiñ i dya wiap anjuy tungakaneymi", jeyuku ansunpa iga ayoxpattaiñ akutsadaytaiñ antiganjom San Antonio i oday juchan atsegaytaiñ yip ampikpa'ap. Dyam tyi anjaykunukpa man Dios chilba mi mich i ananjokpa iga anyoxpadyiñ.

Atentamente
Alfredo Martínez Gutiérrez

IUBank

Totwakkuy tumiñ bancoj

Fecha: _____

Itlayi' o razón social: _____

Número de cuenta: _____

Estado: _____

Wily ogarjéj juty mi fayle' C.F. _____

Jutsan impikpa: _____

Juty iniknikpa je'm tumiñ: _____

Tyiam itchalpa iga miknukasytyaiñ tumiñ: _____

Jutsan yajpa ityoy je'm nuksoyi: _____

Jutsan jema' ityoypa al mei: _____

Jutyok mikoyopa' i nuksoyitumai' ityoy: _____

ak'ami itelima: _____

Anmayiñ i amepiktsonpa je'm akjodon'oyi dya' miappik ityok: _____

APROBACIÓN DE COMITÉ DE CRÉDITO: _____

Naykujitsaachi' lami' _____



**Wiami je'm kuwiñyaj i kutson'i je'm akuagoyiyaj.
Nanmati kun iñtyiwitam kuyujki'iwiñyaj.**

Iga wiañ mannaknuks
tumiñ ansuntampa iga
inkomtamiñ yip todanuj.

Wi, ¿tyi
anakkampa?

Tumiñaknuksoyi



¿Jutypik niyyityap yip jaayi jempik kiankodaytya je'm
yoomo'?

¿Tyiga piktap?

¿Jutytyam piktap yip jaayi'?



Wiami je'm anmatyiyaj puuchpik kinnitawib,
kutson'i je'm akuagoyiyaj i nanmati kun
iñtyiwitam kuyujki'iwĩñyaj.



Tootwakkuy tumiñ bankoj

Fecha: ____/____/____

Iññiyi' o razón social		Iñjatun iwisnaniyi'	Iñapa' iwisnaiyi'
Iñnumeroj de cuenta		Iñnumeroj juty manjiyñigaypa	
Juty ity ityik jempik nuksoypa			
Estado	Wity tiganuj juty mi ñayñe'	C.P.	
Agixpiguyapa'ap je'm nuksoyi'			
Jutsan impikpa			
Juty iniknikpa je'm tumiñ			
Tyiam iñchakpa iga miknuksaytyaiñ tumiñ			
Jutsan yajpa iñyoj je'm nuksoyi		Jutsan iñyojpa	
30 jama' <input type="radio"/>	90 jama' <input type="radio"/>	1 año <input type="radio"/>	Jutsan jama' iñyojpa <input type="radio"/> kukmiamtyiy <input type="radio"/>
60 jama' <input type="radio"/>	180 jama' <input type="radio"/>	+ <input type="radio"/>	al mes <input type="radio"/>
		tukunames <input type="radio"/>	amtyiy <input type="radio"/>

¿Tyi iñjiswa jesik immaypa je'm anmatyiyaj puuchpik
kinnitawib?


¿Oyñe iñam yixpik jaayi tumaneymi?



Maayi ityumpiy je'm jaayi'.

¿Tyiga impikpa yip jaayi'?

¿Tyi akjodon'oyi nasuntap iga tankompa yip tooto'?

 IUBank <small>since 1981</small>		Tootwakkuy tumiñ bankoj		Fecha: ____/____/____	
Iññiyi' o razón social		Iñjatun iwisnaniyi'		Iñapa' iwisnaiyi'	
Iñnumeroj de cuenta			Iñnumeroj juty manjiyñigaypa		
Juty ity ityik jempik nuksoypa					
Estado		Wity tiganjuy juty mi ñayñe'		C.P.	
Agixpiguypa'ap je'm nuksoyi'					
Jutsan impikpa					
Juty iniknikpa je'm tumiñ					
Tyiam iñchakpa iga miknuksaytyaiñ tumiñ					
Jutsan yajpa iñyoj je'm nuksoyi			Jutsan iñyojpa		
30 jama' <input type="radio"/> 90 jama' <input type="radio"/> 1 año <input type="radio"/>			Jutsan jama' iñyojpa <input type="radio"/> kukmiamtyiy <input type="radio"/>		
60 jama' <input type="radio"/> 180 jama' <input type="radio"/> + <input type="radio"/>			al mes <input type="radio"/>		
			tukunames <input type="radio"/> amtyiy <input type="radio"/>		
Jutypik miyojoypa' i nuksoyitumiñ' iyoji'					
akkami iñfirma					
Anmayñe' i anwipiktsonpa je'm akjodon'oyi dyai wiappik iixpik.					
Numatyim Banko ipikpa'					
APROBACIÓN DE COMITÉ DE CRÉDITO			Niykujittaachi' iomi'		

Akjodon'oyi dyai wiapapik iixpik(je'm anmatyi miñimaypa juty impikpa je'm migixpiguypa'ap).





Kuwoyjitseti tyiam miwagaytyap.

1. Juty kampa' je'm piixiñ iñiiyi jempam iñukspa tumiñ.
2. Juty kampa' je'm witytun iñiiyi juty ity je'm tumiñkakpa'ap.
3. Juty kampa' jutsan nukstap tumiñ.
4. Juty kampa' tyiga nukstap je'm tumiñ.
5. Juty nimpa jutsan jaama' miyojop.
6. Juty kampa' ifirmaj jempik iñukspa tumiñ.



Inkujispa iga mich jempik inwakpa'ap tumiñ,
jaykami tyiam miwagaytyap juam nikpa.



Tootwakkuy tumiñ bankoj

Fecha:

___/___/___

Iññiyi' o razón social		Iñjatun iwisnaniyi'	Iñapa' iwisnaiyi'
Iñnumeroj de cuenta		Iñnumeroj juty manjiyñigaypa	
Juty ity ityik jempik nuksoypa			
Estado		Wity tiganjuy juty mi ñayñe'	C.P.
Agixpiguyapa'ap je'm nuksoyi'			
Jutsan impikpa			
Juty iniknikpa je'm tumiñ			
Tyiam iñchakpa iga miknuksaytyaiñ tumiñ			
Jutsan yajpa iñyoj je'm nuksoyi		Jutsan iñyojpa	
30 jama' <input type="checkbox"/> 90 jama' <input type="checkbox"/> 1 año <input type="checkbox"/>		Jutsan jama' iñyojpa <input type="checkbox"/> kukmiamtyiy <input type="checkbox"/>	
60 jama' <input type="checkbox"/> 180 jama' <input type="checkbox"/> + <input type="checkbox"/>		al mes <input type="checkbox"/>	
		tukunames <input type="checkbox"/> amtyiy <input type="checkbox"/>	

- a) Jaykami iññiyi.
- ch) Jaykami iñwitytun iñiyi juty miity.
- e) Jaykami jutsan tumiñ iññukspa.
- i) Jaykami tyiga iññukspa tumiñ.
- i) Jiiti juty inkijpa' kada jutsan mayoyi nikpa miyojoyi'.





Akkami tum **X** juty janne' "Ji" jesik je'm yagatsanmatyi numa' i "Dya" jesik migoyi'.

Yagatsanmatyi	Ji	Dya
Kun tum tootwakkuy tumiñ je'm iñukspa'ap tumiñ imichi je'm bancoj.		
Jutsan tumiñ nukstap mayoyi yojtap.		
Jutsan mayoyi yojkettap je'm tumiñ nukstawib.		
Tyiyuku nikpa je'm tumiñ nukstapa'ap.		
Jutsan mayoyi iñyojpa ininik je'm bancoj (mes, semestral, anual).		

Jampakne'i iga...

Tum **tootwakkuy tumiñ bancoj** je' tum tooto' juty tanwagap tumiñ bancoj jutsanam tanpiktoba.

Je'm akjodon'oyi waktapa'ap igixpigoypa je'm iñukspap tumiñ, jutsan tumiñ iñukspa, jutsan mayoyi iyojketpa i jutsan mayoyi iñyojpa ininik (*amortización*). Wi iga iñjodonane'iñ iga je'm bancoj miwagap tum *Garantía* jempam, ikjodonane'iñ iga mich immichi', initsiypa'ap siga dya iñyojpa.

Mayooyi' piimi' anmatyi

Maayi i maymayñei je'm jixiyaj jutypigam miwagaytyap.

Wibik anmatyi

- a) Je'm tsuu' dyanam nukpa, i je'm maatsa tanimaypa iga miñiam.
- ch) Siga miity juty dya wikoom, niki juty miwiitypa.
- e) Tankoñwiy iga moj tanuki yip amtyiy.

Anmogiyoyi

- a) lam wibik ianmaj.
- ch) ¿Miyoxatampanam iñxitam?
- e) Tsam mantoytyampa.

Kujixi i nimi tungak jixiyaj ikuistik anmatyiyaj yukmipik.



Jampaknei iga...

Jesik immaypa je'm mayooyi piimi naityi inkobakjoom, ityam iam mikumatonyajpa siga tsiixtyam, traytyi piixiñtyam u jamuyñewibam, siga iixpikyajpa u dya tyiam immaypa, siga ikusuniyyajpa u dya, yiptam miyoxpatpa inkujixiñ jutypik immaypa; wiap iniktsigoy inki u iñamooyi, u, tum tum jaka jixi wiap iñamyaj iga ikupikyajiñ je'm jixi u anmatyi siga ikumatonneyaj.

Jempiktyim tanjodonap iga jutypik tanmaypa je'm jaayi, iniitypa imichipik je'm imaypa'ap, jempik wiap tannaknas je'm jixi.

Maayi piimi je'm jaayi, kuixi iñjykim wi pudyiñ je'm anmatyiyaj.

Je'm wity utsu' i je'm nak

Wiñik jaama', je'm kootsikanjoom jay ityi tum kaan. Jeidyik je'm ityumpiy animatyaj ityyajwippik ianjagooyi'.



Tum jaama', kaan anjagooyi put nik
iam iwinatiwita ityyajwib je'm
kootsikanjoom, i mojjaj ityujaj
wisten piixiñtyam. Tsam idyik
jikskiy, jempigam dya wia
akkata. Jesik poyñeiñik
piimi, nakotsta kun tumjaka
kuy i aktin ichakximi, tsam
jikskiya michukum
eybik moj poyi piimi,
iga nukpa ityikkim.



Iwatpa'ap: Gerónimo Ricardo Can Tec

Ankujispa anmayooyi'.

Anmati.

¿Tyi nimtoba je'm iwatpa'ap wia' iññim?
¿Wia' iññim je'm jixiyaj ankejoykoy jaayi?





Maayi je'm jaayi "Je'm akkuyujoki'iwiñ sufi", iñ *Libro* je'm ankuyujkapap anmay, I nawitsaktaji iga immaypa piimi.



Miyoxpatpa yipyaj jixiyaj iga immayiñ je'm mayooyi:

- Maayi je'm jaayi iñjiximi i amkoñwiyi tyi nimtoba.
- Wi najiyi je'm anmatyiyaj.
- Amkoñwiyi je'm wintyi jixiyaj i okmipik jaayi, maymayñei juptan wiap tan nim je'm jixiyaj, i ami tum tum jaka jixi jempik mimatonyajpa, i dya mityogoypa juty miñiki immay i eybik maayi.
- Naityi inkobakjoom je'm jaayi iñiyi, iayjoom juty impatpa i iwatpa'ap i ikakpa'ap anmatyi. Yip anmatyi wi tan kumaton wiñtyi mojp'a'ap iñmayooyi.





Maayi' je'm muruji i kutson'i je'm akuagoyiyaj.

Ayuntamiento de Soteapan

Kumpanij, ansunpa iga ayoxpadyiñ tungak
ananikpa je'm pooy antikkim, i dya anaity
tumiñ iga anyojpa je'm kamiun.

Ji, kumpanij, ¿tyiga
dya inwatpa tum
tootkamiunwakkuy
yim tikanjagoyikim?



¿Jup jaayi' iwatppa ijaypa je'm piixiñ iga iwakpa
yoxpattaiñ?

¿Tyi ianmatyi iniitypa je'm tooto'?

¿Mich inwatne' tum tooto' juts yip?





Maayi' je'm totwakkuy i kutson'i je'm akuagoyiyaj.



H. AYUNTAMIENTO CONSTITUCIONAL SOTEAPAN, VER.



TOTJAYI: TOTWAKKUY VOLTEO

TUMPIK ANGAGOYI:

Yip totjayi' ijaykamnewib Alfredo Martínez Gutiérrez, anwakpa je'm volteo iga akuyoxajiñ nigiñ atsagay tum viajej po'oy. Yip iga dya anai' tumiñ i dya wıap anjuy tungakaneymi'', jeyuku ansunpa iga ayoxpattaiñ akutsadaytyaiñ antıganjom San Antonio i odoy juchan atsegaytyaiñ yip ampıkpa'ap.

Dyam tyi anjaykunukpa man Dıus chiiba mi mich i ananjokpa iga anyoxpadyiñ.

Atentamente

Alfredo Martínez Gutiérrez

¿Ikutsadaytyap ip totwakkuy?

¿I iwatpa yip totwakkuy?

¿Tyiga wattab yip totwakkuy?

¿Tyityam nimpa yip totwakkuy?

Maayi je'm jaayi' i jidayi ikukim je'm akuagoyiyaj iwibik kutson'i.

Tum **totwakkuy** je' tum jaayi' impikpabik iga iñjiykunukpa tum anjagoyi, juty inwakpa miyoxpattaiñ inwat tyiam iñxunpa.

Je'm totwakkuy iniitypa yipyaj wekiyaj:

- Mayoyi: Miñimaypa je'm jaama', mes i amtyiy.
- Tyiam inwakpa: Iñjaypa uxantyi tyiam inwakpaiñxi, iñjaypa annaka juty numapik inki.
- Iam ipiktsonpa: Jempik jiykunuktab je'm totwakkuy, jaykampa okmi nikpa tyiam inwakpa, akkamtap je'm tegediyi iñiyi iam ipiktsonpa.
- Jaayi' u wagoykuy: Jeem iñjaypa tyiam inwaktoba.
- Jesik yajpa iñjay: Yim miñimpa iga iñdyuschiba iga miwi piktsonap je'm totwakkuy.
- Iwakpa'ap: Je'm tantiwitam iwatpa je'm wagoykuy tyiam ixunyajpa, ikkampa iñiyi' i ifirma je'm totwakkuykukim.

Jidayi ikukim je'm wibik kutson'oyi:

Je'm piixiñ jempik inwakgaypa tyiam iñsunpa iñiyppatpa...

- a) lam ipiktsonpa
- ch) lwakpa'ap

Jesik anwakpa tyiam ansunpa yip tootmi anwatpa...

- a) Joyimi
- ch) Man numnimaypa

Je'm iwakpa'ap...

- a) Je'm piixiñ jempik ikutsonpa je'm totwakkuy
- ch) Je'm piixiñ jempik iwatpa je'm totwakkuy

Anmati michpik ininmatyimi tyityam iniity je'm totwakkuy.





Maayi tum jaka jaayi' i kutson'i je'm akuagoyiyaj.

Micham iñtyeget iga iñkuwiñkejyajpa jemyaj tsiixtyam ijatunyaj kuyujkuytikanjom "Miguel Hidalgo", je'm antumaji' wattawib sipnam tsiy tumtyijixiyaj iga kintap je'm kuyujkuytik, isuntap anjagoyi wia'ñ tayoxpat iga tachityaiñ nikinoykuy. Mich inwatpa je'm totwakkuy.

¿Iñiyi iñjaykunukpa je'm totwakkuy?

¿Tyi miñimtoba inikkampa je'm totwakkuy?

¿Tungakpik anmatyi iniitypa yip totwakkuy?



Jaykami je'm totwakkuy iñkuixñewibam tyityam iniity yukmipik ankejta.



1. Je'm totwakkuy mojpa jaayi je'm jaama' imayooyi.
2. Iniitypa iñiyi iam ipiktsonpa je'm totwakkuy.
3. ¿Tyiam miñimpa wikutiyiyiñ iñwak?
4. Je'm piixiñtyam iñiiyiyaj mojpa kun *mayúsculas*.

Witsaki je'm totwakkuy siga jempigam mityogoyay.

Ankejo'oyi 3

Aktsiytyatopa'ap:

- Maayi' iwiñtyipikniyyaj i iwisnaniyyaj iga iñamkoñwiypa tyi miñimaytyoba je'm **tottukutenpik anpakxi iniity.**
- Anmati tyi nimtoba je'm **toottukutenpik pakxi iniity.**
- Maayi piimi' je'm yagatsanmatyi iñkutyiñmaypa i iñanmajchiiba.
- Akkapsi je'm akjodonoykuy **totwakkuy yoxakuy.**
- Kiipin'i i witsaki ixpiguyapa'ap.

TOTWAKKUY YOXAKUY			
Mayoyi'		Jup iteguediypa	Jutsan iñkoñwiytoba
Jomkuwñ			
TYIAM MIGIXPIGOYPA'AP Iwisnaniyi' iñjatunpik Niyi' e-mail Wityun iñiyi' juty mityi tumjakañtyiganyaj C.P. Numero juty wasp Mich iapa'ap <input type="checkbox"/> Pixiñ <input type="checkbox"/> Yoomo' Juty miñayie' Amtyiy Mayoy' nayi' Nacionalidad <input type="checkbox"/> Jutunay <input type="checkbox"/> iñtyiwatmikiompik <input type="checkbox"/> achiyaj <input type="checkbox"/> ikutyum Jutsan iñyonnei' Jutsan iñtsakxi' Kun i mityi Jupik <input type="checkbox"/> ikutyunam <input type="checkbox"/> Yomyiñeum <input type="checkbox"/> Tungak Kun i mityi mityi ity u jayiyñeum (anmati) Manikam Widyaya u wichomo tungakayaj			
TODANJUJ Registro Federal de Contribuyentes Afiliación al seguro social No. Cartilla de servicio militar No. Tooto iga wia'ñi imput iñtyiganyom ¿Inityi iñtyoto iga inikstogoypa carro? <input type="checkbox"/> Ji <input type="checkbox"/> Dya Credencial de elector CURP ¿Jutsane iñityi' i tyityam inwatpa' tum tum jaama? ¿Jutsane inijam sibam? <input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Dya jaya wi <input type="checkbox"/> Dya wi ¿Michi tum minne'i tum tum jaamak mimatsa? <input type="checkbox"/> Dya <input type="checkbox"/> Ji (Anmati) ¿Michi mimanikkomkane? <input type="checkbox"/> Ji ¿Michi inikwadiya inikstogoypa inmjat? ¿Inikpoypa' tum kunum atumaji? ¿Tyi inikusni inwat jesik dya miyoxa? ¿Tyi inikstiyoba' inityi'oom?			
AGIXPIGUYPA'AP TANTIWITAM TIKJOMPIK ITIYAJ Niyi' Juty mityi Kaneum Wityun iñiyi' juty mityi Tyi iñyoxakuy inwat Jatun Apa' Widyaya' (wichomo') Inmanikam iñiyi' i amtyiy			
AGIXPIGUYPA'AP TANTIWITAM TIKJOMPIK ITIYAJ Kuyukutyik iñiyi' Wityun iñiyi' juty mityi Mayoyi' Amtyiy Jup titulo ipik Primaria Secundaria Preparatoria o vocacional Profesional Comercial u otros Tyi sip inkyokaj' sibam Kuyukutyik Horario Curso o Carrera Grado			





Maayi je'm muruji i anmati je'm akuagoyiyaj kun iñtyiwitam kuyujkiwiñyaj i akkuyujuyki'iwiñ.

Yim impatpa je'm anmatyi ixpi goypa'ap iga anwatpa i akjodona'iñ siga tum tantiwi ikmimne' influenza.

Yuk wibam.



¿Jutypik iññiyiypa je'm jaayi' jempik sip iwiam je'm piixiñ?

¿Jutytyam oypa iñix?

¿Tyi ankejo'oyi minkejaypa?



Meetsi' je'm tooto' anpaksnewib ijojmi je'm tottukutenpik anpakxi iniity "Ankimoyiyaj" iga odoy mimimnei' i odoy pujiñ je'm *influenza* (H1N1). Wiami je'm kuwiñyaj itywib je'm tottukutenpik anpakxi iniity.

¿Tyi akjodon'oyi inimiñpa juty impatpa je'm kuwiñyaj?

Je'm wiñtyipik ankejo'oyi iñiyi', ¿tyi akjodon'oyi iñjampa impatpa yip tottukutenpik anpakxi iniity?

Maayi' je'm tottukutenpik anpakxi iniity i anmati kun iñtyiwitan kuyujki'iwiñyaj i akkuyujuyki'iwiñ.

	<p>Ankimoyiyaj iga odoy mimimnei' i amkoñwiyoyi je'm <i>Influenza A (H1N1)</i></p>	
	<p>Tyityam inwatpa jesik tum iñtyiwi mimneaktinpa iñtyikim.</p>	<p>GOBIERNO FEDERAL SALUD</p>
		
<p>Odoy akkati inki jobotyim. Nawidyataji i widyayaji michpik inkumunnañtyaj. Siga iñjodon'atobanam jiyitiki idyaji michegaypa yip numeroj 01800 123 u yip tungak *10101.</p>	<p>Inliidyin iñtyikkim tum wibik anki juty dya mimimneba.</p>	
	<p>www.imss.gob.mx www.gobiernofederal.gob.mx</p>	

Je'm *influenza* takyajpa tantummitam; je'm ivirus jempik takmatspa tigitypa tankiñjom, tanjipom i ixkuyyay jesik je'm tantiwitam mimneyajwib jetyixyajpa u suksyajpa tungak iwiñjom i dya' injimnukne' iñjip i ikiñi, u jesik tumtyi tyityimkej tanpikpa i wikkuyyay.

Wiaptyim tamats jesik tomi taitypa tumtyi anki u tyityam akyajneyaj. Siga taitytyam kun iam wiap iniity *influenza A (H1N1)*. Wi iga tanawidyatap i tanwatpa yipyaj jixiyaj iga jesik odoy tamachiñ je'm kakuy:

- Tsei tum tum yixan inki kun ni i xapun, wiap nixapun u kamampik tum tum jaka xututampik, jempik juts je'm mimnei.



- Piki jipanmonkuy.
- Anmoni iñkiñi i iñjip jesik mi xukspa u mijetyixspa kun tum xutu puktuku patsaytapa'ap u kun iwiñjom iñxutkuy, jesik impikpa jipanmonkuy.



- Patsay je'm xutu puktuku patsaytapa'ap i je'm jipanmonkuy tum nailojom i tsenyaj.

- Wekyaji je'm wikkuyyay, niñyay, chimayaj, nikkuyyay i jepsoykuy imichipik iam mimne'; tseeyaji nimi i xapunmi, i dyaty inwaga piktampa.



- Kaki iñpuktuku michpik tum tum jaama' i je'm inmonkoy tseex tukuna jaama'; tsei nimi i xapunmi i aktitsi jaamjom.
- Dyai iñdiuschiba inkimi, tsuchimi u nuximi.
- Dya iñchikpa iñxkuyyay, iñkiñi u jip iganam dya iñcheene' inkiyay.



- Winanigayi je'm *doctor* inmatyiyaj i iñtsoyokuytyik.
 - Idyiñ je'm mimnei icheexyuku i tyumtyi iwidyaiñ.
 - Odoy mijoooyaytaiñ.
 - Tum tum jaama' iñkutpa jigakuyyay i ayyaj i mosnatukuten nikkuy
 - Kuixi jutsap iñik je'm kakuy i wijampaknei siga iñixpa pimkimpa iam mimne'.
- Siga pimkimpa naniki je'm mimnei' juty ity je'm wity tsoyokuytyik tomipik.

¿Tyi ankimoyiyaj jempik nimpa je'm tottukutenpik anpakxi iniity inwatpa iga odoy mikmimneaktiniñ *influenza*?

¿Tyiga dyawi iñjiximi michoyukpa?



Kutson'í yipyaj akuagoyiyaj.

¿Tyi inkujispa je'm tsiixi ikuwiñ juty monpa?

¿Tyi virus ijiykimpa yip jaayi'?

¿Jutypik takyajpa yip virus?

Anmati tyiga wi tampiktam yipyaj ankimoyiyaj iga odoy tamimne'ĩñ.

Inkujimpa iñjip.

Patsaykuy je'm
xutupuktukuyaj i
jipanmonkuy.

Odoy
mijooyaytyaiñ.



**Akkamay tum X je'm akjodon'oyi tyiam iniitypa
je'm tottukutenpik anpakxi iniity.**

	Iamoyi' i ityuñi.
	Iwiñtyipikniyi i iwisnaniyiyaj.
	Jup annaka maaytyap.
	Kuwiñyaj.
	Je'm iñiyi' iam iwekpa.
	iñiyi akjodon'oyi yip ankejo'oyi.
	Ixpigoyi jutý wiap inwak tungak akjodon'oyi.
	Kuwiñyaj tyityam maaytyap'ap.

Jampakne'i iga...

Tum **tottukutenpik anpakxi iniity** je' tum tooto tyiam wiñtyipik miñimaytyoba tum wibik ankejo'oyi iixpikpa ityumpiy tantiwítam.

Je'm ankejo'iyaj ankejayyajtapa'ap jutypik tanawidyatap, juty wiap iñwi'ity i jutypik tawidyap anjagoyi jesik itypa piimi' tuj, poypasawa' i nasyiixi, jutypik takupujtap, tukgakyaj.

Je'm xututootmaykuy initypa tum iwiñtyipikniyi i iwisnaniyiyaj, jutytyam wiap michityaj jayan akjodon'oyi, je'm tikyaj jutytyam watab i akkusajtab.



Mayooyi' piimi' anmatyi

Maayi je'm jixiyaj jutypigam miwagaytyap.

Oanmajchii

- a) Dya ampat.
- ch) Jemum miñiyaj je'm tungakyaj.

Anmajchii

- e) Nukyajum tujyaj.
- i) ¿Jutsane' iñityi?

Kuami tungak jixiyaj i maykipi ikuistik anmatyiyaj yukmipik.

Iñjodonam iga...

Yip piimi mayooyi, siga, iñanmaj chiiba uxañ je'm anmatyiyaj, iñchiiba je'm piimi je'm jixiyaj anmatyiyaj wiñikpi nasne, ininkejpa je'm wibik iñanmaj nimgakpa i inwinanigaypa je'm ijakpa'ap jixi, iñkoñwiypa iga iam mikumatonpa i wi kutiyiypa.

Maayi piimi je'm jaayi'.

Wiñtyi mojpa inwat yiptam: maayi inkutyum i iñjiximi je'm jaayi. Amkoñwiyi je'm wiñtyipik jixi i wiixpiki tyi i toyoyi najiypattab. Maykipi je'm jaayi i nawitsaktaji iga immaypa piimi.

Je'm mañanjagooyi

(Tum jaka anmatyi: Napattaji kun je'm wity chimpa)

Iñimay je'm wity chimpa je'm mañanjagooyi: ityumpiy jaama jex anityi: anmatspa piyu'apayaj i je'm piixiñtyam ich akkayajpa. Ityumpiyyaj je'm piyu'apayaj jexyaj i ityumpiy je'm piixiñyaj ikujexyaj. I jeyuku, asopspa uxor. Siga mich anankejaypa, wibik anityi an piktsop.

Anixpikpa tungak wiityi dyayoypa anmaton i piimimi ansunpa a tigiyn antikoom. Michpik, akputpa antikoom; kenampik tum waañi. I iñampa je'm kamayaj *de trigo*? ich dya ankutpa kastyan aña' i je'm *trigo* dyawi ankis,



je'm kamayaj *de trigo* dyaty animaypa. ¡Ity piimi anyakne!

Mich ini'ity inway puuchpik. I siga anakejaypa, ¡awi itypa!, je'm kamayaj *de trigo* ankujiskimpa iñway'yaj puuchpik, i antoypaidyk je'm sawa' iñjiyi ayanjom...

Iwatpa'ap: A. de Saint-Exupéry

El principito. Editores Mexicanos Unidos, México, 1996, pp. 74-75.



Anmati kun iam mikumatonyaj.

¿Tyi nimtoba je'm jaayi?

¿Ityamyaj jempik jiykimtab?

¿Jutypik iñjiswa iga kuyajpa je'm wiñik anmatyi?

Ankujispa tananmatyimi

Anmati.

¿Tyi nimtoba je'm iwatpa'ap wia' iññim?

¿Wia' iññim je'm wiñtyipik jaayi ijixi?



Maayi je'm jaayi "Je'm chimpa' i je'm pixtyik" iñ Libro je'm ankuyujkapap anmay, I nawitsaktaji iga immaypa piimi.



Miyoxpatpa yipyaj jixiyaj iga immaypa immayooyi:

- Maayi je'm jaayi iñjiximi i amkoñwiyi tyi nimtoba.
- Wi jiykimi je'm anmatyiyaj.
- Ixpiki je'm kumatonoyi je'm jixiyaj miyoxpatpa iñwimayiñ je'm jaayi immaypa'ap.
- Naityi inkobakjoom je'm jaayi iñiyi, iayjoom juty impatpa i ije' iwatpa'ap i ikakpa'ap anmatyi. Yip anmatyi wi tanjiykim wiñtyi mojpa'ap iñmayooyi.





Wiami' je'm kuwiñyaj i kutson'i je'm akuagoyiyaj.

Ity wi. ¿Tyityam anamiñpa?

Iga wia'iñ mityigiy iga miyoxap inkompa yip tooto.



¿Tyi ijaayi ijaaypa je'm traytyi'piixiñ?
¿Tyi ipiktsonpa iga ikiankotpa je'm jaayi?
¿Oypa inwat tum jaayi' juts yip?



Wiami' yip jaayi' i kutson'i je'm akuagoyiyaj.

TOTWAKKUY YOXAKUY				
				Jomkuwiñ
Mayoyi'	Jup iñteguediypa	Jutsan iñkoñwiityoba		
TYIAM MIGIXPIGOYPA'AP				
Iwisnaniyi' iñjatunpik	Iwisnaniyi' iñapapik	Niyi'	e-mail	
Witytun iñiyi' juty miity	tumjakaiñtyiganjuj	C.P.	Numero juty wiap	Mich iapa'ap <input type="checkbox"/> Piixiñ <input type="checkbox"/> Yoomo'
Juty miñayñe'	Amtyiy	Mayoy' nayi'	Nacionalidad	
Kun i miity <input type="checkbox"/> Ijatunyaj <input type="checkbox"/> iñtyiwitamtikjompik <input type="checkbox"/> achiyaj <input type="checkbox"/> ikutyum	Jutsan iñyonnei'		Jutsan iñtsakxi'	
Kun i miity ____ Maniktam ____ Widyaya u wichomo ____ tungakyaj	Jupik miity	<input type="checkbox"/> Ikutyunam ity	<input type="checkbox"/> Yomiyñeum u jayiyñeum	<input type="checkbox"/> Tungak (anmati)
TODANJUJ				
Registro Federal de Contribuyentes	Afiliación al seguro social No.	Cartilla de servicio militar No.	Tooto iga wia'iñ imput iñtyiganjom	
¿Inity iñtyoto iga iniktsigoypa carroj? <input type="checkbox"/> Ji <input type="checkbox"/> Dya			Credencial de elector	
CURP			AFORE	
JUTSANE' IÑITYI' I TYITYAM INWATPA' TUM TUM JAAMA'				
¿Jutsane ininjam siibam? <input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Dya jaya wi <input type="checkbox"/> Dya wi	¿Imiity tum mimne'i tum tum jaamapik mimatspa'? <input type="checkbox"/> Dya <input type="checkbox"/> Ji (Anmati)	¿Mich mimanikkomkane'? <input type="checkbox"/> Dya <input type="checkbox"/> Ji		
¿Mich inikwadiypa iniktsigoypa inmiytay?	¿Inikpoypa' tum kunum atumaji'?	¿Tyi inkusunip inwat jesik dya miyoxap?		
¿Tyi iniktsiytyoba' inityijoom?				
AGIXPIGUYPAP TANTIWITAM TIKJOMPIK ITYYAJ				
Niyi'	Juty miity	Kaneum	Witytun iñiyi' juty miity	Tyi iñyoxakuy inwatpa
Jatun				
Apa'				
Widyaya' (wichomo')				
Inmaniktam iñiyi' i iamtyiy				
AGIXPIGUYPAP TANTIWITAM TIKJOMPIK ITYYAJ				
Kuyujkuytyik iñiyi'	Witytun iñiyi' juty ity	Mayoyi'	Amtyiy	Jup título ipiktsonne'
Primaria				
Secundaria				
Preparatoria o vocacional				
Profesional				
Comercial u otros				
Tyi sip inkuyujka' siibam Kuyujkuytyik				
	Horario	Curso o Carrera	Grado	

Jaykami' je'm jaayi'iwiñtyipikniyi'.

¿Jutsan weki inity yip jaayi'?

¿Juptam anmatyi akkamtap yip jaayijom?

Jitnuki juty nikpa yipyaj anmatyi

agixpiguy'ap.

An CURP

An amtyiy

An *cartilla de servicio militar*

Primariaj i secundariaj

Ityam inwaga naity

Inwidyaya' i inwichomo' iñiyi'

Witytun iñiyi' juty miity

Taichpik
tak'ixpikpa'ap

Todanuj

Kaapxi iñkuyuj

Ixpiguy'ap tantiwitam
antumjompik ityyaj



Jampakne'i iga...

Tum **totwaku yoxakuy** je' tum tooto wiñtyipik miñimaypa je'm akjodon'oyi inwakpa'ap iga wia'iñ mityigiy iñyoxa tum aneymi.

Wiñtyipik mojpa inikkam michpik mikixpikpa'ap (iññiyi', iñamtyiy, witytun juty miity), je'm tooto iñiyi' jempik impikpa iga iniktsigoypa karroj, jutsan mikuyujne', ityumpiy tyiam inkuyujkane', tungakyaj.

Akkami tum yikspik ✗ "Ji" jesik je'm yagatsanmatyi numa i "Dya" jesik migoyi:

Je'm totwakkuy yooxakuy...	Ji	Dya
Akkamtap je'm jatunniyyaj.		
Dya mixunaypa inikkamiñ iññiyi'.		
Akkamtab jutsan iñkoñwiytyoba.		
Akamtap jutsan kaps mikuyuji.		
Akkamtap iñchimpá iñiyi'.		
Akkamtap jutytyam miyoxane'.		
Akkamtap tyityam iñjuypa iñtyumiñmi.		



**Maayi yip xutu jaayi' tyi miñimaypa i
anmati je'm kutson'oyiyaj kun iñtyiwitam
kuyujki'iwiñyaj.**

Jesik ayoxatoba ich anikpa anam tum
tikmaykuy, juty miwagaytyap inkomiñ tum
totwakkuy yoxakuy i inkiankotpa tungak
todanuj.

**Jaykami je'm ixpigoypa'ap jempik
miwagaytyap tum tum weki.**

Taichpik
tak'ixpikpa'ap

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____



Todanjuj

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

**Jutsan
mikuyujne'**

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

**Ityumpiy tyiam
inkuyujkane'**

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____



Meetsi je'm tooto' anpaksnewib je'm totwakkuy yooxakuy i inkompa.

TOTWAKKUY YOXAKUY					Jomkuwiñ	
Mayoyi'		Jup iñtegediypa		Jutsan iñkoñwiytyoba		
TYIAM MIGIXPIGOYPA'AP						
Iwisnaniyi' iñjatunpik		Iwisnaniyi' iñapapik		Niyi'		e-mail
Witytun iñiyi' juty miity		tumjakaiñtyiganjuj		C.P.	Numero juty wiap	Mich iapa'ap <input type="checkbox"/> Piixiñ <input type="checkbox"/> Yoomo'
Juty miñayñe'		Amtyiy		Mayoy' naye'		Nacionalidad
Kun i miity <input type="checkbox"/> Ijatunyaj <input type="checkbox"/> iñtyiwitamtikjompik <input type="checkbox"/> achiyaj <input type="checkbox"/> ikutyum				Jutsan iñyonnei'		Jutsan iñtsakxi'
Kun i miity ____ Maniktam ____ Widyaya u wichomo ____ tungakyaj				Jupik <input type="checkbox"/> Ikutyunam <input type="checkbox"/> Yomiyñeum <input type="checkbox"/> Tungak miity ity u jayiyñeum (anmati)		
TODANJUJ						
Registro Federal de Contribuyentes		Afilación al seguro social No.		Cartilla de servicio militar No.		Tooto iga wia'iñ imput iñtyiganjom
¿Inityi iñtyoto iga iniktsigoypa carroj? <input type="checkbox"/> Ji <input type="checkbox"/> Dya						Credencial de elector
CURP						AFORE
JUTSANE' IÑITYI' I TYITYAM INWATPA' TUM TUM JAAMA'						
¿Jutsane ininjam siibam? <input type="checkbox"/> Wi <input type="checkbox"/> Dya jaya wi <input type="checkbox"/> Dya wi		¿Imiity tum mimne'i tum tum jaamapik mimatspa'? <input type="checkbox"/> Dya <input type="checkbox"/> Ji (Anmati)		¿Mich mimanikkomkane'? <input type="checkbox"/> Dya <input type="checkbox"/> Ji		
¿Mich inikwadiypa iniktsigoypa inmijtay?		¿Inikpoypa' tum kunum atumaji'?		¿Tyi inkusunip inwat jesik dya miyoxap?		
¿Tyi iniktsiytyoba' inityijoom?						
AGIXPIGUYPAP TANTIWITAM TIKJOMPIK ITYYAJ						
Niyi'		Juty miity	Kaneum	Witytun iñiyi' juty miity		Tyi iñyoxakuy inwatpa
Jatun						
Apa'						
Widyaya' (wichomo')						
Inmaniktam iñiyi' i iamtyiy						
AGIXPIGUYPAP TANTIWITAM TIKJOMPIK ITYYAJ						
Kuyujkuytyik iñiyi'		Witytun iñiyi' juty ity		Mayoyi'	Amtyiy	Jup título ipiktsonne'
Primaria						
Secundaria						
Preparatoria o vocacional						
Profesional						
Comercial u otros						
Tyi sip inkuyujka' siibam Kuyujkuytyik						
		Horario		Curso o Carrera	Grado	



Kiipin'i jesik inkompa iñtyotwakkuy yoxakuy, dya iñjamannotpa:

1. Maayi' tyiam miwagaytyap juty janne'.
2. Akkami iññiyi' mojpa'ap iñjaykam kun mijpik jayoyi kapsne'iñ iññiyi'.
3. Dya iñchakpa nitum popjannei'.
4. Akkamtap ityumpiy tak'ixpikpa'ap jutytyam suntap.
5. Dya iñjamannotpa inikkampa iñfirma je'm tootyukmi.

Witsakseti je'm totwakkuy yoxakuy siga jempigam ixunpa'.

CONCEPTOS GENERALES				
Que idiomas domina		Que funciones de oficina domina		
Máquinas de oficina a taller que sepa manejar		Software que domina		
Otras funciones que domina				
CONCEPTO		EMPLEO ACTUAL O ULTIMO	EMPLEO ANTERIOR	EMPLEO ANTERIOR
Tiempo que presta sus servicios		diciembre de 2004 a febrero de 2008		
Nombre de la Compañía				
Dirección				
Teléfono				
Puesto que desempeñaba		Albanil	Campeño	
Sueldo: Inicial		\$220.00		
Sueldo: Final		\$250.000		
Motivo de su separación		Se acabó la obra		
Nombre de su jefe directo				
Puesto de su jefe directo		Maestro de obra		
Podríamos solicitar informes de usted		<input type="radio"/> Si <input type="radio"/> No ¿Por qué?		
REFERENCIAS PERSONALES				
NOMBRE	DIRECCIÓN	TELÉFONO	OCCUPACIÓN	TIEMPO DE SERVICIO
Pablo Hernández	Arenal No. 36-9		Albanil	8 años
DATOS GENERALES		DATOS ECONÓMICOS		
¿Cómo se emplea en este empleo?		¿Tiene usted otros ingresos?		
<input type="radio"/> a tiempo completo <input type="radio"/> a tiempo parcial		<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Si (describa)		
¿Algun paciente trabaja en esta empresa?		¿Se otorga bonificación?		
<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Si (describa)		<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Si (describa)		
¿Recibe atención?		¿Vive en casa propia?		
<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Si (nombre de la Cía.)		<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Si		
¿Ha estado afiliado a algún sindicato?		¿Paga renta?		
<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Si (a cuál?)		<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Si		
¿Tiene seguro de vida?		¿Tiene automóvil propio?		
<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Si (nombre de la Cía.)		<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Si (marca)		
¿Puede viajar?		¿Tiene deudas?		
<input type="radio"/> Si <input type="radio"/> No (razón)		<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Si (¿con qué?)		
¿Tiene disposición a cambiar su lugar de residencia?		¿Cuánto ahorra mensualmente?		
<input type="radio"/> Si <input type="radio"/> No (razón)		<input type="radio"/> No <input type="radio"/> Si (¿cuánto?)		
¿En qué fecha podría presentarse a trabajar?		¿A cuánto asciende sus gastos mensuales?		
Observaciones del entrevistador				
Firma del entrevistador		Firma del entrevistado		
JOSÉ GILBERTO GARCÍA				
Fecha del entrevista		Autorización		

Anwiixpikpa tyiam ankuyujka'

Jitnuki je'm tooto kun je'm ikwiñkejpa'ap.

Totwakkuy tumiñ
bancoj

Tottukutenpik
anpakxiiniity

Xutyukutsaatyijaayi'

Totwakku yoxakuy

Totwakkuy

Totpimiyoykuy iga
miwidyap iodoy
mimimne'iñ

Ñoko' je'm nimtopa'ap
piktap iga akknasoypa tyiam
tannimaytyoba ikej.

Je'm tootjaayi
mikwiñankejpa iga iniity iñ
seguro popular.

Piktap iga kun jemmi wiab
tanwak uxañ tumiñ bancoj.

Piktap iga wiain tanwagay tum
anjagooyi' tum yoxpadoyi'.

Piktap iga yip ikjodon'ap
ininik piixiñtyam tyikej, kumu
iga tsoyiyoyñimpa.

Piktap iga yip akjodon'oypa
tyiam mikkuaktap jesik
mityigiykumpa iga
miyoxatoba.



Akkamay tum X je'm anmatyi Ji siga tyiam nimnimpa nunta i Dya siga tyiam nimnimpa migoyi.

Je'm totpimiyoykuy iga miwidyap iodoy mimimne'iñ jdyaty naspa siga dya kamyajpa iñiyiyaj je'm ipiktsonyajpa'ap je'm widyaji.	Ji	Dya
Tum xutyukutsaatyijaayi' ñokoty.	Ji	Dya
Je'm tootwakkuytumiñ suntap iga akkamtaiñ je'm witytun iñiiyi juty miity.	Ji	Dya
Tum tottukutenpik anpakxi iniity wiab michiitya inkijom jemik tsoyiyoykuytyikkim.	Ji	Dya
Tum totwakkuy dya tyi ijo siga dya kampa iñiiyi jempam iwakpa'ap je'm yoxpadoyi'.	Ji	Dya

Jidayi' ikukim jempam ikkapsa je'm xutyu jaayi.

1. Kun je'm mayooyi' piimi anmatyi, wiab tanamkoñwi...
 - a) Misanebtyim je'm iwatpa'ap jesimu' jay.
 - ch) Juts idyik injam jesik, jux joyñe i tineanjakneidyik.
 - e) Tumjakajaayoyi, jityiyaj i anmatyiyaj.

2. Je'm mayooyi' piimi' anmatyi tatsakpa...

- a) Iwatkipspa jutsam injam je'm iwatpa'ap siga jempam je'm nimtopap.
- ch) Tanamkoñwiyiñ iga watykiy tamisap tanjaykunuk je'm anmatyiyaj.
- e) Iga dya tanixpikpa tyi nimtoba je'm anmatiyayaj.

3. Jesik tanmaypa piimi anmatyi...

- a) Wiab tanaktsigoy tanamooyi, tan kiiyaj i tanmijtay.
- ch) Dya tanjiswa wotyiyaj i tiimiyaj.
- e) Tsam tajixityogoypa.

4. Iga tanwiiwatpa tum mayooyi' piimi anmatyi...

- a) Dya tanmaypa je'm jaayi'.
- ch) Dya wi tanmaymayñe'.
- e) Tanwi akjiyiñ jesik tanmaypa.

5. Je'm mayooyi' piimi' anmatyi...

- a) Wiab inikwadiyay/inwatkipspa uxan je'm murujiyaj.
- ch) Jesk tanmaypa dya tatsigoypa.
- e) Dyaty jixi tanaitypa siga tamatuntap.

Jaykami tum yagatsanmatyi ikuyajkapabik jayan
yipyaj anmatyiyaj.

Tsiixi'

Yoomo'

Piyu

Kawaj

Kuy

Tik

[illegible]

Notas

Anmaypa i anjaypa anichpik anmatyi. Nuntajiyi

Je'm traytyi piixiñ u je'm tsamipik iñiyi

TOOTIKIPINPA'AP JUTSAN MINJAGOYÑE INIKTSIY

Alwisnaniyi' iñjatunpik Iwisnaniyi' iñjatunpik Iñniyi'(yaj)

Akkamay tum yikspik ☒ ankejooyi kapsnewib
inkuyujka je'm tum tum antumianmatyi.

RFC o CURP

Antumianmatyi 1

- Wiami' je'm tum tum jaka jaayi iga inkujjispa tyiam impatpa je'm jayijom. ☐
- lamkoñwiypa je'm yoxakuy i je'm jaayi wiñtyipik ijixi. ☐
- Mojpa imay piimi je'm anmatyi. ☐
- lamkoñwiypa juchix i jutytyam piktap je'm jaayiyaj. ☐
- Inwatpa je'm jaykamooyi: juutsam jaykunuknita, ijayoyi i iwitsakgoyi jesik jaytyogoyñimpa. ☐
- lamkoñwiypa juttan jempik iniity tannuntaanmatyi je'm ijaykamooyi. ☐

Anjiykunukpa iga ikkaps ikuyujka yip antumianmatyi.

Mayoyi _____

Akkuyujki' iwiñ iñiyi' i ifirmaj

Antumianmatyi 2

- lamkoñwiypa yip akjodon'oyi intumawatniwib je'm jayiyaj. ☐
- Inmatpa je'm jixiyaj putyajpa'ap jesi' wattap je'm wiñtyipik wibik yoxakuy. ☐
- Maayi piimi' je'm jayiyaj. ☐
- lamkoñwiypa juchix i jutytyam piktap je'm jayiyaj. ☐
- Inwatpa je'm jaykamooyi: jutsam jaykunuknita ijayoyi i iwitsagoyi jesik jaytyogoyñimpa. ☐
- lamkoñwiypa juttan je'm inwiñkejpa'ap tananmatyi ijaykamooyi. ☐

Anjiykunukpa iga ikkaps ikuyujka yip antumianmatyi .

Mayoyi _____

Akkuyujki' iwiñ iñiyi' i ifirmaj



ANWIIIXPIKPA TYIAM ANKUYUJKA' JESIK YAJUM AKUYUJI

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Je'm traytyi piixiñ u je'm tsamipik ifirmaj

Agixpiگویي juchis inñaykam

Maoyi _____

Jup tiganjom inñaykam _____ jem ichiopya'ap je'm kuyujki'iwiñ inñiyi i ifirmaj _____



En este material encontrará actividades de gran utilidad que le ayudarán a poner en práctica el conocimiento que tiene sobre la lectura y la escritura de nuestra lengua mediante el trabajo con diferentes tipos de textos. La finalidad de este material es que siga interesándose por aprender más sobre la lectura y escritura en su lengua.

Lo invitamos a que descubra todo lo que puede conocer por medio de este módulo.

Yip yoxakuy'yuku impatpa juptam anmatyi miyoxpatpa iga wiaiñ iñjodon'a jutypik mijaypa i immaypa yip pempik anmatyi. Yip yoxakuy ixunpa iga inkusuniyiñ iniktsiy jayan ta ichpik tananmatyi.

Jeyuku mikjodon'atamtap iga' iñ ixpiktamiñ yip yoxakuy jaynitawib.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
AKKUXAJTAP



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

tananmatyi • nuntajiyi' • jomxuk • popoluca